

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

96/528/EKAX:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Φεβρουαρίου 1996, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα 1
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας για τις συναλλαγές στον τομέα των προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα 3
- ★ Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα 35

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Φεβρουαρίου 1996

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα

(96/528/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 95 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας ότι, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Οκτωβρίου 1995, η Επιτροπή ολοκλήρωσε τις διαπραγματεύσεις με την Τουρκία για τη σύναψη συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή και με την ομόφωνη συγκατάθεση του Συμβουλίου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Με την παρούσα απόφαση, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας για τις συναλλαγές στον τομέα των προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση (1).

(1) Βλέπε σελίδα 3 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, στην ανακοίνωση που προβλέπεται στο άρθρο 20 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 29 Φεβρουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

Jacques SANTER

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας για τις συναλλαγές στον τομέα των προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ,

αφενός, και

Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Τουρκική Δημοκρατία, σε συνέχεια της συμφωνίας της Άγκυρας, εγκαθιδρύουν τελωνειακή ένωση όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ το στόχο κατάργησης των φραγμών στο εμπόριο και επιθυμώντας να βρουν λύσεις για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ, για την επίτευξη αυτών των στόχων,

ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους τους:

ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους, που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα προϊόντα άνθρακα και χάλυβα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και κατάγονται από την Κοινότητα ή την Τουρκική Δημοκρατία, σύμφωνα με το παράρτημα I.

Άρθρο 2

Η Κοινότητα και η Τουρκία εγκαθιδρύουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, ζώνη ελευθέρων συναλλαγών για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Κατάργηση δασμών και επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος*Άρθρο 3*

1. Οι εισαγωγικοί ή εξαγωγικοί δασμοί καταργούνται όσον αφορά τις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών συναλλαγές στον τομέα των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη ότι οι δασμοί, που εφαρμόζονται κατά τις εισαγωγές στην Τουρκία των προϊόντων αυτών που παρατίθενται στο παράρτημα II, καταργούνται εντός τριών ετών από την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 20, με βάση τον πίνακα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα II. Κατά τη διάρκεια, δηλαδή, του πρώτου έτους ισχύος της συμφωνίας, πραγματοποιείται μείωση ίση με το 50 % των παγιοποιημένων δασμών που ορίζονται στο παράρτημα II και κατά το

δεύτερο και τρίτο έτος ισχύος της συμφωνίας πραγματοποιείται περαιτέρω μείωση ίση με το 25 % των εν λόγω δασμών.

2. Από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, απαγορεύεται η επιβολή νέων εισαγωγικών ή εξαγωγικών δασμών όσον αφορά τις συναλλαγές μεταξύ των μερών.

3. Οι φόροι, τα τέλη και οι επιβαρύνσεις που επιβάλλονται εκτός των δασμών, συμπεριλαμβανομένων και όλων των μέτρων ισοδυνάμου αποτελέσματος, καταργούνται και από τις δύο πλευρές κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας και απαγορεύεται η επαναφορά τους.

Κατάργηση των ποσοτικών περιορισμών ή των μέτρων ισοδυνάμου αποτελέσματος

Άρθρο 4

Οι ποσοτικοί περιορισμοί ή τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται πλήρως, όσον αφορά τις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Η Κοινότητα και η Τουρκία υποχρεούνται να μην επιβάλλουν νέους ποσοτικούς περιορισμούς ή μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας από την εν λόγω ημερομηνία και μετά.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα ή η Τουρκία πιστεύει ότι κάποια συγκεκριμένη πρακτική δεν συμβιβάζεται με τους όρους των άρθρων 3 ή 4, μπορεί να αναφέρει το θέμα στη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας και μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα μετά από διαβουλεύσεις με τη μεικτή επιτροπή ή 45 ημέρες μετά την προσφυγή στις εν λόγω διαβουλεύσεις. Δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που θίγουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Τελωνειακές διατάξεις

Άρθρο 6

1. Για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα εφαρμόζεται η συνδυασμένη ονοματολογία εμπορευμάτων.

2. Το πρωτόκολλο αριθ. 1 περιλαμβάνει τους κανόνες καταγωγής που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Ανταγωνισμός, συγκεντρώσεις και κρατικές ενισχύσεις

Άρθρο 7

1. Δεν συμβιβάζονται με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, στο μέτρο που δύνανται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, τα ακόλουθα:

- i) όλες οι συμφωνίες συνεργασίας ή συγκέντρωσης μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και κάθε εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ επιχειρήσεων που έχει ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού,
- ii) η καταχρηστική εκμετάλλευση από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις της δεσπόζουσας θέσης τους στα εδάφη της Κοινότητας ή της Τουρκίας, στο σύνολό τους ή σε σημαντικό τμήμα αυτών,
- iii) οι κρατικές ενισχύσεις σε οποιαδήποτε μορφή, με εξαίρεση τις παρεκκλίσεις που επιτρέπονται κατ'εφαρμογήν της συνθήκης ΕΚΑΧ.

2. Κάθε πρακτική αντίθετη προς την παράγραφο 1 σημεία i), ii) και iii) αξιολογείται βάσει των κριτηρίων που προκύπτουν από την εφαρμογή των κανόνων των άρθρων 65 και 66 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και, ενδεχομένως, του άρθρου 85 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της ΕΚΑΧ, σε συνδυασμό με το παράγωγο δίκαιο.

3. Η Τουρκία γνωστοποιεί εγκαίρως στην Κοινότητα κάθε κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει στον τομέα χάλυβα της ΕΚΑΧ. Η Κοινότητα έχει το δικαίωμα να προβάλει αντιρρήσεις κατά οιασδήποτε ενίσχυσης, η οποία θα ήταν δυνατό να θεωρηθεί παράνομη στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας αν είχε χορηγηθεί από κάποιο κράτος μέλος. Αν η Τουρκία δεν συμφωνεί με τη γνώμη της Κοινότητας και αν το ζήτημα δεν διευθετηθεί εντός 30 ημερών, η Κοινότητα και η Τουρκία έχουν το δικαίωμα να υπαγάγουν, η κάθε μια από την πλευρά της, το ζήτημα σε διαίτησία.

4. Κάθε μέρος εξασφαλίζει διαφάνεια στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων με συνεχή και πλήρη παροχή πληροφοριών προς το άλλο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων για το ύψος, την ένταση και το σκοπό κάθε προτεινόμενης ενίσχυσης.

5. Η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας θεσπίζει, εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τους αναγκαίους κανόνες για την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 4. Οι κανόνες αυτοί βασίζονται σε αυτούς που ήδη ισχύουν στην Κοινότητα και καθορίζουν, μεταξύ άλλων, το ρόλο των αρχών που είναι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό και τις κρατικές ενισχύσεις.

6. Εάν η Κοινότητα ή η Τουρκία πιστεύει ότι μια συγκεκριμένη πρακτική δεν συμβιβάζεται με τους όρους των παραγράφων 1 έως 4 και

— αυτή δεν αντιμετωπίζεται καταλλήλως σύμφωνα με τους κανόνες που θεσπίζονται βάσει της παραγράφου 5,

ή

— ελλείπει τέτοιων κανόνων και αν η πρακτική αυτή προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σημαντική ζημία στην εγχώρια βιομηχανία ή σε μεγάλο μέρος αυτής,

μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα μετά από διαβουλεύσεις με τη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας ή εντός 45 ημερών από την προσφυγή σ'αυτές τις διαβουλεύσεις. Δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που θίγουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Σε περίπτωση πρακτικών ασυμβίβαστων με την παράγραφο 1 σημείο ι) του παρόντος άρθρου, αυτά τα κατάλληλα μέτρα, εφόσον εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, μπορούν να θεσπίζονται μόνο σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις που ορίζονται από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου και σε άλλα σχετικά έγγραφα που έχουν αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας και εφαρμόζονται από τα μέρη.

7. Η Τουρκία έχει το δικαίωμα να διατυπώνει αντιρρήσεις και να προσφεύγει στη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας κατά ενίσχυσης που χορήγησε κράτος μέλος, την οποία θεωρεί ασυμβίβαστη με το κοινοτικό δίκαιο. Αν η διαφορά δεν επιλυθεί εντός τριών μηνών, η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας μπορεί να αποφασίσει να φέρει την υπόθεση ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 8

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι κατά τη διάρκεια πέντε ετών μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας και κατά παρέκκλιση του άρθρου 7 παράγραφος 1 σημείο iii), η Τουρκία μπορεί, κατ' εξαίρεση, όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, να χορηγήσει κρατική ενίσχυση για μεμονωμένες περιπτώσεις στο πλαίσιο αναδιάρθρωσης ή μετατροπής, υπό την προϋπόθεση ότι:

- διασφαλίζεται η διαφάνεια με πλήρη και συνεχή ανταλλαγή πληροφοριών για την εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης, συμπεριλαμβανομένου του ύψους, της έντασης και του σκοπού της ενίσχυσης και λεπτομερούς σχεδίου αναδιάρθρωσης,
- το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης αφορά την ορθολογική διαχείριση και όχι τη γενική αύξηση της παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης,
- η ενίσχυση οδηγεί στη βιωσιμότητα που καθορίζεται σύμφωνα με τα συνήθη κριτήρια βιωσιμότητας που προϋποθέτουν τον εκσυγχρονισμό με μοναδικό στόχο τη βελτίωση της αποδοτικότητας των σχετικών επιχειρήσεων υπό κανονικές συνθήκες αγοράς κατά τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης,
- το ύψος της χορηγούμενης ενίσχυσης δεν είναι δυσανάλογο προς τους στόχους της και περιορίζεται αυστηρά, σε ύψος και σε ένταση, σε ό,τι είναι απολύτως αναγκαίο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας
- η Τουρκία γνωστοποιεί στην Κοινότητα, εγκαίρως, κάθε ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει βάσει του παρόντος άρθρου. Η Κοινότητα έχει το δικαίωμα να προβάλει αιτιολογημένες αντιρρήσεις σε σχέση με τις ενισχύσεις που δεν πληρούν τα προαναφερθέντα κριτήρια.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια περιόδου που ισούται με την παρέκκλιση όσον αφορά τη χορήγηση επιδοτήσεων βάσει της παραγράφου 1 και δεδομένου του ιδιαίτερου βαθμού ευαισθησίας των αγορών χάλυβα, οι εισαγωγές συγκεκριμένων προϊόντων χάλυβα, καταγωγής ενός μέρους, προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν σοβαρή ζημία σε εγχώριους παραγωγούς παρόμοιων προϊόντων ή σοβαρές διαταραχές στις αγορές χάλυβα του άλλου μέρους, αμφότερα τα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις με σκοπό την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή μιας τέτοιας λύσης και παρά τις άλλες διατάξεις της συμφωνίας, και ιδίως, όταν εξαιρετικές περιστάσεις απαιτούν την ανάληψη άμεσης δράσης, το εισάγον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υιοθετήσει αμέσως τις ποσοτικές ή άλλες λύσεις που είναι απολύτως αναγκαίες για την αντιμετώπιση της κατάστασης, σύμφωνα με τις διεθνείς και πολυμερείς υποχρεώσεις του. Μια τέτοια δράση μπορεί να περιλαμβάνει ποσοτικούς περιορισμούς που εντοπίζονται μόνο σε μία ή περισσότερες περιοχές που θίγονται από τις εισαγωγές των συγκεκριμένων προϊόντων χάλυβα.

Άρθρο 9

Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες, λαμβάνοντας υπόψη τους περιορισμούς τους οποίους συνεπάγονται οι υποχρεώσεις προστασίας του επαγγελματικού και επιχειρηματικού απορρήτου.

Μέσα εμπορικής άμυνας

Διαδικασίες αντιντάμπινγκ

Άρθρο 10

Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι ασκείται πρακτική ντάμπινγκ στις συναλλαγές με το άλλο μέρος κατά την έννοια του άρθρου VI της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα κατά της πρακτικής αυτής, βάσει της συμφωνίας για την εφαρμογή του άρθρου VI της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου της σχετικής εσωτερικής νομοθεσίας και με τους όρους και τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 11.

Άρθρο 11

1. Όταν ασκείται πρακτική ντάμπινγκ στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, το θιγόμενο μέρος μπορεί να ενημερώσει σχετικά τη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας, η οποία διατυπώνει συστάσεις στο πρόσωπο ή τα πρόσωπα τα οποία ευθύνονται για τις σχετικές πρακτικές με σκοπό να τα αναγκάσουν να παύσουν σ'αυτές.

2. Το θιγόμενο μέρος μπορεί, αφού ενημερώσει τη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας, να λάβει κατάλληλα προστατευτικά μέτρα, όταν:

- a) η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας δεν έχει λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 1 εντός τριών μηνών από την υποβολή της σχετικής αίτησης

β) παρά τη διατύπωση συστάσεων, η πρακτική ντάμπινγκ συνεχίζεται.

Ακόμη, όταν τα συμφέροντα του θιγόμενου μέρους απαιτούν την άμεση ανάληψη δράσης, το εν λόγω μέρος μπορεί, αφού ενημερώσει τη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας, να θεσπίσει προσωρινά προστατευτικά μέτρα, τα οποία είναι δυνατό να περιλαμβάνουν δασμούς αντιντάμπινγκ. Τα μέτρα αυτά δεν παραμένουν σε ισχύ περισσότερο από τρεις μήνες από την ημερομηνία εφαρμογής τους ή από την ημερομηνία που το θιγόμενο μέρος έλαβε προστατευτικά μέτρα βάσει του στοιχείου β) του πρώτου εδαφίου.

3. Όταν έχουν ληφθεί προστατευτικά μέτρα βάσει της παραγράφου 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο α) ή βάσει του δεύτερου εδαφίου της εν λόγω παραγράφου, η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει ότι αυτά τα προστατευτικά μέτρα αναστέλλονται εν αναμονή της διατύπωσης των συστάσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας μπορεί να προτείνει την κατάργηση ή την τροποποίηση προστατευτικών μέτρων που έχουν ληφθεί βάσει της παραγράφου 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο β).

Μέτρα διασφάλισης

Άρθρο 12

1. Στην περίπτωση που ένα προϊόν εισάγεται σε τόσο αυξημένες ποσότητες και υπό τέτοιους όρους που προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει:

- σοβαρή ζημία στους εγχώριους παραγωγούς ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών προϊόντων στο έδαφος ενός από τα μέρη, ή
- σοβαρές διαταραχές στον τομέα του χάλυβα ή σε σχετικό τομέα της οικονομίας ή δυσχέρειες οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης μιας περιοχής,

η Κοινότητα ή η Τουρκία, κατά περίπτωση, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 16.

2. Κατά την επιλογή μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παραγράφου 1, προτιμώνται τα μέτρα που θίγουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Στο πλαίσιο της εφαρμογής των μέτρων εμπορικής πολιτικής που λαμβάνονται έναντι τρίτων χωρών, τα μέρη προσπαθούν, μέσω ανταλλαγής πληροφοριών και διαβουλεύσεων, να εντοπίσουν τις δυνατότητες για συντονισμό των

ενεργειών τους, όταν το επιτρέπουν οι περιστάσεις και οι διεθνείς υποχρεώσεις και των δύο μερών.

Η μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας

Άρθρο 14

1. Συνίσταται μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας. Η επιτροπή αυτή μεριμνά για την ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών, για τη διατύπωση συστάσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και για την έκδοση γνωμοδοτήσεων με σκοπό εξασφάλιση της ορθής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας. Στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, η μεικτή επιτροπή έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις. Οι αποφάσεις αυτές είναι δεσμευτικές για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή τους.

Η μεικτή επιτροπή διατυπώνει τις αποφάσεις και συστάσεις της κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επί όλων των ζητημάτων που άπτονται της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και τα οποία παρουσιάζουν κάποια δυσκολία για οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η μεικτή επιτροπή για την τελωνειακή ένωση θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 15

1. Η μεικτή επιτροπή συντίθεται από τους εκπροσώπους των συμβαλλομένων μερών.

2. Η προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκείται εκ περιτροπής επί εξαμήνο από τον εκπρόσωπο της Κοινότητας, δηλαδή από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και από τον εκπρόσωπο της Τουρκίας.

3. Για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, η μεικτή επιτροπή αποφασίζει για τη συχνότητα των συνεδριάσεων της. Επίσης συνεδριάζει με πρωτοβουλία του προέδρου της ή κατόπιν αιτήσεως ενός συμβαλλομένου μέρους.

Διαδικασία διαβούλευσης της μεικτής επιτροπής ΕΚΑΧ/Τουρκίας

Άρθρο 16

1. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 5, 10 και 12, η Κοινότητα ή η Τουρκία, κατά περίπτωση, παρέχουν στη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας όλες τις σχετικές πληροφορίες για την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) όσον αφορά το άρθρο 12, οι δυσχέρειες που προκύπτουν από το εν λόγω άρθρο υποβάλλονται προς εξέταση στη μεικτή επιτροπή, η οποία μπορεί να λάβει οποιαδήποτε απόφαση που απαιτείται για την εξάλειψη αυτών των δυσχερειών. Σε περίπτωση που η μεικτή επιτροπή ή το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής δεν έλαβε απόφαση για να επιφέρει την εξάλειψη των δυσχερειών ή αν δεν έχει βρεθεί καμία άλλη ικανοποιητική λύση εντός 30 ημερών από την υποβολή του θέματος στη μεικτή επιτροπή, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να αντιμετωπίσει τις δυσχέρειες που προέκυψαν. Δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που θίγουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.
- β) όταν εξαιρετικές περιστάσεις που απαιτούν την άμεση ανάληψη δράσης καθιστούν την προηγούμενη ενημέρωση ή εξέταση, κατά περίπτωση, αδύνατη, η Κοινότητα ή η Τουρκία, ανάλογα με το ποια είναι η ενδιαφερόμενη, μπορεί, στις περιπτώσεις που ορίζονται στο άρθρο 12, να εφαρμόζει τα προληπτικά και προσωρινά μέτρα που είναι απολύτως αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και η μεικτή επιτροπή ενημερώνεται αμέσως.

Επίλυση διαφορών

Άρθρο 17

Αν η μεικτή επιτροπή δεν κατορθώσει να επιλύσει διαφορά σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης που λήφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 12 εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε αυτή η διαδικασία, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να ζητήσει την επίλυση της διαφοράς μέσω διαιτησίας στο πλαίσιο των διαδικασιών που αναφέρονται στο άρθρο 18. Η απόφαση της διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα μέρη της διαφοράς.

Άρθρο 18

1. Σε περίπτωση υποβολής διαφοράς σε διαιτησία, διορίζονται τρεις διαιτητές.
2. Καθένα από τα δύο μέρη μεταξύ των οποίων υφίσταται η διαφορά διορίζει έναν διαιτητή εντός 30 ημερών.
3. Οι δύο διορισθέντες διαιτητές ορίζουν με κοινή συμφωνία έναν επιδιαιτητή, ο οποίος δεν επιτρέπεται να είναι υπήκοος συμβαλλόμενου μέρους. Σε περίπτωση που οι διορισθέντες διαιτητές δεν καταλήξουν σε συμφωνία εντός δύο μηνών από το διορισμό τους, επιλέγουν τον επιδιαιτητή από κατάλογο επτά προσώπων, τον οποίον καταρτίζει η μεικτή επιτροπή. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει και ενημερώνει τον κατάλογο αυτό, σύμφωνα με όσα προβλέπει ο εσωτερικός της κανονισμός.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο συνεδριάζει στις Βρυξέλλες. Με την επιφύλαξη τυχόν διαφορετικής απόφασης των συμβαλλόμενων μερών, θεσπίζει το ίδιο τους διαδικαστικούς κανόνες που ακολουθεί. Οι αποφάσεις του λαμβάνονται κατά πλειοψηφία.

Ομάδα επαφών

Άρθρο 19

Τα συμβαλλόμενα μέρη συστήνουν ομάδα επαφών για τη συζήτηση θεμάτων που προκύπτουν από τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, θεμάτων που αφορούν το εμπόριο μεταξύ των μερών, τη συνεργασία τους στον τομέα των επενδύσεων και την πρόοδο της αναδιάρθρωσης. Η ομάδα επαφών πραγματοποιεί αναφορά στη μεικτή επιτροπή.

Γενικές και τελικές διατάξεις

Έναρξη ισχύος

Άρθρο 20

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σ' αυτά. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν εκατέρωθεν ότι οι σχετικές διαδικασίες ολοκληρώθηκαν.

Άρθρο 21

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και τουρκική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Ερμηνεία

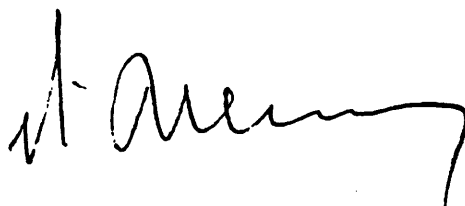
Άρθρο 22

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, εφόσον είναι όμοιες κατ' ουσίαν με τους αντίστοιχους κανόνες της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ερμηνεύονται, προκειμένου για την υλοποίηση και την εφαρμογή τους στα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, σύμφωνα με τη σχετική νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

*Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Άνθρακα και Χάλυβα*

Για την Τουρκική Δημοκρατία



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ «ΑΝΘΡΑΚΑ» ΚΑΙ «ΧΑΛΥΒΑ» ΤΗΣ ΕΚΑΧ 1996

2601 11 00	7207 19 31	7210 49 10	7216 31 11	7222 11 91	7228 70 31
2601 12 00	7207 20 11	7210 50 10	7216 31 19	7222 11 99	7228 80 10
	7207 20 15	7210 61 10	7216 31 91	7222 19 10	7228 80 90
2602 00 00	7207 20 17	7210 69 10	7216 31 99	7222 19 90	
	7207 20 32	7210 70 31	7216 32 11	7222 30 10	7301 10 00
2619 00 10	7207 20 51	7210 70 39	7216 32 19	7222 40 10	
	7207 20 55	7210 90 31	7216 32 91	7222 40 30	7302 10 31
2701 11 10	7207 20 57	7210 90 33	7216 32 99		7302 10 39
2701 11 90	7207 20 71	7210 90 38	7216 33 10	7224 10 00	7302 10 90
2701 12 10			7216 33 90	7224 90 01	7302 20 00
2701 12 90	7208 10 00	7211 13 00	7216 40 10	7224 90 05	7302 40 10
2701 19 00	7208 25 00	7211 14 10	7216 40 90	7224 90 08	7302 90 10
2701 20 00	7208 26 00	7211 14 90	7216 50 10	7224 90 15	
	7208 27 00	7211 19 20	7216 50 91	7224 90 31	
2702 10 00	7208 36 00	7211 19 90	7216 50 99	7224 90 39	
2702 20 00	7208 37 10	7211 23 10	7216 99 10		
	7208 37 90	7211 23 51		7225 11 00	
2704 00 19	7208 38 10	7211 29 20	7218 10 00	7225 19 10	
2704 00 30	7208 38 90	7211 90 11	7218 91 11	7225 19 90	
	7208 39 10		7218 91 19	7225 20 20	
7201 10 11	7208 39 90	7212 10 10	7218 99 11	7225 30 00	
7201 10 19	7208 40 10	7212 10 91	7218 99 20	7225 40 20	
7201 10 30	7208 40 90	7212 20 11		7225 40 50	
7201 10 90	7208 51 10	7212 30 11	7219 11 00	7225 40 80	
7201 20 00	7208 51 30	7212 40 10	7219 12 10	7225 50 00	
7201 50 10	7208 51 50	7212 40 91	7219 12 90	7225 91 10	
7201 50 90	7208 51 91	7212 50 31	7219 13 10	7225 92 10	
	7208 51 99	7212 50 51	7219 13 90	7225 99 10	
7202 11 20	7208 52 10	7212 60 11	7219 14 10		
7202 11 80	7208 52 91	7212 60 91	7219 14 90	7226 11 10	
7202 99 11	7208 52 99		7219 21 10	7226 19 10	
	7208 53 10	7213 10 00	7219 21 90	7226 19 30	
7203 10 00	7208 53 90	7213 20 00	7219 22 10	7226 20 20	
7203 90 00	7208 54 10	7213 91 10	7219 22 90	7226 91 10	
	7208 54 90	7213 91 20	7219 23 00	7226 91 90	
7204 10 00	7208 90 10	7213 91 41	7219 24 00	7226 92 10	
7204 21 10		7213 91 49	7219 31 00	7226 93 20	
7204 21 90	7209 15 00	7213 91 70	7219 32 10	7226 94 20	
7204 29 00	7209 16 10	7213 91 90	7219 32 90	7226 99 20	
7204 30 00	7209 16 90	7213 99 10	7219 33 10		
7204 41 10	7209 17 10	7213 99 90	7219 33 90	7227 10 00	
7204 41 91	7209 17 90		7219 34 10	7227 20 00	
7204 41 99	7209 18 10	7214 20 00	7219 34 90	7227 90 10	
7204 49 10	7209 18 91	7214 30 00	7219 35 10	7227 90 50	
7204 49 30	7209 18 99	7214 91 10	7219 35 90	7227 90 95	
7204 49 91	7209 25 00	7214 91 90	7219 90 10		
7204 49 99	7209 26 10	7214 99 10		7228 10 10	
7204 50 10	7209 26 90	7214 99 31	7220 11 00	7228 10 30	
7204 50 90	7209 27 10	7214 99 39	7220 12 00	7228 20 11	
	7209 27 90	7214 99 50	7220 20 10	7228 20 19	
7206 10 00	7209 28 10	7214 99 61	7220 90 11	7228 20 30	
7206 90 00	7209 28 90	7214 99 69	7220 90 31	7228 30 20	
	7209 90 10	7214 99 80		7228 30 41	
		7214 99 90	7221 00 10	7228 30 49	
7207 11 11			7221 00 90	7228 30 61	
7207 11 14	7210 11 10			7228 30 69	
7207 11 16	7210 12 11	7215 90 10		7228 30 70	
7207 12 10	7210 12 19		7222 10 11	7228 30 79	
7207 19 11	7210 20 10	7216 10 10	7222 11 19	7228 30 89	
7207 19 14	7210 30 10	7216 21 00	7222 11 21	7228 60 10	
7207 19 16	7210 41 10	7216 22 00	7222 11 29	7228 70 10	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κωδικός ΣΟ	Τουρκικοί κωδικοί	Παγιοποιημένοι δασμοί πριν από τη μείωση %	Δασμός κατά το πρώτο έτος %	Δασμός κατά το δεύτερο και τρίτο έτος %
7207 11 11	7207 11 11 00 11	20	10	5
	7207 11 11 00 12	20	10	5
	7207 11 11 00 13	20	10	5
	7207 11 11 00 14	20	10	5
7207 11 14	7207 11 14 00 11	20	10	5
	7207 11 14 00 12	20	10	5
	7207 11 14 00 13	20	10	5
	7207 11 14 00 14	20	10	5
7207 11 16	7207 11 16 00 11	20	10	5
	7207 11 16 00 12	20	10	5
	7207 11 16 00 13	20	10	5
	7207 11 16 00 14	20	10	5
7207 19 11	7207 19 11 00 00	7	3,5	1,8
7207 19 14	7207 19 14 00 00	20,6	10,3	5,2
7207 19 16	7207 19 16 00 00	20,6	10,3	5,2
7207 19 31	7207 19 31 00 00	7	3,5	1,8
7207 20 11	7207 20 11 00 11	20	10	5
	7207 20 11 00 12	20	10	5
	7207 20 11 00 13	20	10	5
	7207 20 11 00 14	20	10	5
7207 20 15	7207 20 15 00 11	20	10	5
	7207 20 15 00 12	20	10	5
	7207 20 15 00 13	20	10	5
	7207 20 15 00 14	20	10	5
7207 20 17	7207 20 17 00 11	20	10	5
	7207 20 17 00 12	20	10	5
	7207 20 17 00 13	20	10	5
	7207 20 17 00 14	20	10	5
7207 20 51	7207 20 51 00 00	7	3,5	1,8
7207 20 55	7207 20 55 00 00	7	3,5	1,8
7207 20 57	7207 20 57 00 00	7	3,5	1,8
7207 20 71	7207 20 71 00 00	7	3,5	1,8
7213 10 00	7213 10 00 00 00	16	8	4
7213 91 10	7213 91 10 00 00	16	8	4
7213 91 20	7213 91 20 00 00	9	4,5	2,3
7213 91 41	7213 91 41 00 11	16	8	4
	7213 91 41 00 12	16	8	4
	7213 91 41 00 13	16	8	4
	7213 91 41 00 19	16	8	4
7213 91 49	7213 91 49 00 11	16	8	4
	7213 91 49 00 12	16	8	4
	7213 91 49 00 13	16	8	4
	7213 91 49 00 19	16	8	4
7213 91 70	7213 91 70 10 11	16	8	4
	7213 91 70 10 12	16	8	4
	7213 91 70 10 13	16	8	4
	7213 91 70 10 19	16	8	4
	7213 91 70 90 00	9	4,5	2,3

Κωδικός ΣΟ	Τουρκικοί κωδικοί	Παγιοποιημένοι δασμοί πριν από τη μείωση %	Δασμός κατά το πρώτο έτος %	Δασμός κατά το δεύτερο και τρίτο έτος %
7213 91 90	7213 91 90 00 00	9	4,5	2,3
7213 99 90	7213 99 90 90 00	9	4,5	2,3
7214 20 00	7214 20 00 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 13	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 14	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 15	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 16	21,2	10,6	5,3
	7214 20 00 00 19	21,2	10,6	5,3
7214 30 00	7214 30 00 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 13	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 14	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 15	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 16	21,2	10,6	5,3
	7214 30 00 00 19	21,2	10,6	5,3
7214 91 10	7214 91 10 00 00	21,2	10,6	5,3
7214 91 90	7214 91 90 00 00	21,2	10,6	5,3
7214 99 10	7214 99 10 00 00	21,2	10,6	5,3
7214 99 31	7214 99 31 00 00	21,2	10,6	5,3
7214 99 39	7214 99 39 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 99 39 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 99 39 00 13	21,2	10,6	5,3
	7214 99 39 00 14	21,2	10,6	5,3
7214 99 50	7214 99 50 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 99 50 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 99 50 00 19	21,2	10,6	5,3
7214 99 61	7214 99 61 00 00	21,2	10,6	5,3
7214 99 69	7214 99 69 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 99 69 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 99 69 00 13	21,2	10,6	5,3
	7214 99 69 00 14	21,2	10,6	5,3
7214 99 80	7214 99 80 00 11	21,2	10,6	5,3
	7214 99 80 00 12	21,2	10,6	5,3
	7214 99 80 00 19	21,2	10,6	5,3
7214 99 90	7214 99 90 00 00	21,2	10,6	5,3
7215 90 10	7215 90 10 00 00	10	5	2,5
7216 10 00	7216 10 00 10 11	13,5	6,8	3,4
	7216 10 00 10 12	13,5	6,8	3,4
	7216 10 00 10 13	13,5	6,8	3,4
	7216 10 00 90 11	13,5	6,8	3,4
	7216 10 00 90 12	13,5	6,8	3,4
	7216 10 00 90 13	13,5	6,8	3,4
7216 21 00	7216 21 00 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 21 00 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 22 00	7216 22 00 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 22 00 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 31 11	7216 31 11 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 31 11 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 31 19	7216 31 19 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 31 19 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 31 91	7216 31 91 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 31 91 90 00	13,5	6,8	3,4

Κωδικός ΣΟ	Τουριστικοί κωδικοί	Παγιοποιημένοι δασμοί πριν από τη μείωση %	Δασμός κατά το πρώτο έτος %	Δασμός κατά το δεύτερο και τρίτο έτος %
7216 31 99	7216 31 99 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 31 99 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 32 11	7216 32 11 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 32 11 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 32 19	7216 32 19 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 32 19 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 32 91	7216 32 91 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 32 91 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 32 99	7216 32 99 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 32 99 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 33 10	7216 33 10 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 33 10 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 33 90	7216 33 90 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 33 90 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 40 10	7216 40 10 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 40 10 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 40 90	7216 40 90 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 40 90 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 50 10	7216 50 10 10 00	13,5	6,8	3,4
	7216 50 10 90 00	13,5	6,8	3,4
7216 50 99	7216 50 99 10 11	13,5	6,8	3,4
	7216 50 99 10 19	13,5	6,8	3,4
	7216 50 99 91 00	13,5	6,8	3,4
7224 90 05	7224 90 05 10 00	12	4	2
	7224 90 05 20 00	12	4	2
7224 90 08	7224 90 08 10 00	12	4	2
	7224 90 08 20 00	12	4	2
7224 90 15	7224 90 15 10 00	12	4	2
	7224 90 15 20 00	12	4	2
7227 20 00	7227 20 00 00 00	8	4	2
7228 20 11	7228 20 11 00 00	10	5	2,5
7228 20 19	7228 20 19 00 00	10	5	2,5
7228 20 30	7228 20 30 00 00	10	5	2,5
7228 30 20	7228 30 20 00 00	10	5	2,5
7228 30 41	7228 30 41 00 00	10	5	2,5
7228 30 49	7228 30 49 00 00	10	5	2,5
7228 30 61	7228 30 61 00 00	10	5	2,5
7228 30 69	7228 30 69 00 00	10	5	2,5
7228 30 70	7228 30 70 00 00	10	5	2,5
7228 30 89	7228 30 89 00 00	10	5	2,5
7228 60 10	7228 60 10 00 00	10	5	2,5

Μνημόνιο συμφωνίας

Στο πλαίσιο της συμφωνίας για την ίδρυση ζώνης ελευθέρων συναλλαγών όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1996, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν αμοιβαία ότι τα κριτήρια για τον προσδιορισμό της βιωσιμότητας των τουρκικών εταιρειών χάλυβα σε σχέση με τις κρατικές ενισχύσεις που εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 8 της συμφωνίας είναι τα παρακάτω:

Κριτήρια βιωσιμότητας

- αναμενόμενο ετήσιο μεικτό αποτέλεσμα εκμετάλλευσης ύψους 13,5 % του κύκλου εργασιών για τα ενοποιημένα χαλυβουργεία και 10 % για τις μη ενοποιημένες επιχειρήσεις χάλυβα,
- συμπίεση τιμής-κόστους ύψους 2,5 %,
- ελάχιστο επίπεδο υποτίμησης ύψους 7 % για τα καθετοποιημένα χαλυβουργεία και 5 % για τις μη καθετοποιημένες επιχειρήσεις χάλυβα, ώστε να εξασφαλιστούν οι δραστηριότητες αντικατάστασης επί των οποίων βασίζεται η βιωσιμότητα των επιχειρήσεων σε βαθμό ισοδύναμο προς εκείνο των ανταγωνιστών τους,
- επίπεδο χρηματοδοτικών επιβαρύνσεων όχι χαμηλότερο του 5 % του κύκλου εργασιών για τα καθετοποιημένα χαλυβουργεία και όχι χαμηλότερο του 3,5 % για τις μη καθετοποιημένες επιχειρήσεις χάλυβα, που οριστηκε για να διατηρήσει τις κρατικές ενισχύσεις στα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα,
- ελάχιστη επιστροφή ύψους 1,5 % του κύκλου εργασιών σε ίδια κεφάλαια, έτσι ώστε όταν το κεφάλαιο προέρχεται από κρατικές ή ιδιωτικές πηγές να έχει εύλογη απόδοση,
- ρεαλιστικές προβλέψεις πωλήσεων.

Μνημόνιο συμφωνίας

Στο πλαίσιο της συμφωνίας για την ίδρυση ζώνης ελευθέρων συναλλαγών όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1996, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν αμοιβαία ότι το ποσό κάθε κρατικής ενίσχυσης που παρέχεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 της συμφωνίας εκφράζεται έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη η χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο διακυμάνσεων της αξίας της τουρκικής λίρας, δηλαδή:

- οι ενισχύσεις για δαπάνες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί και για παλιές απώλειες είναι σκόπιμο να εκφράζονται σε τουρκικές λίρες (επειδή πραγματοποιήθηκαν και καθορίστηκαν ήδη σε τουρκικές λίρες),
- μελλοντικές δαπάνες, όπως οι επενδυτικές δαπάνες, είναι δυνατό να εκφράζονται σε Ecu, για τον υπολογισμό, όμως, της ενίσχυσης αυτής χρησιμοποιείται ως συντελεστής μετατροπής Ecu/τουρκικής λίρας αυτός που ισχύει κατά τη στιγμή ή κατά το έτος που πράγματι γίνονται οι δαπάνες (από την ημερομηνία αυτή και μετά καθορίζονται σε τουρκικές λίρες).

Δήλωση

Στο πλαίσιο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1996, η οποία εγκαθιδρύει ζώνη ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ των προαναφερομένων για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 19, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι θα διεξάγουν τακτική παρακολούθηση των ζητημάτων που θα προκύπτουν από τη λειτουργία της συμφωνίας, και ειδικότερα των ζητημάτων που άπτονται του εμπορίου και των συνθηκών ανταγωνισμού.

Για την υλοποίηση της παρακολούθησης αυτής, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνουν την ομάδα επαφών που θεσπίζει το άρθρο 19 της συμφωνίας η οποία, κατόπιν εξέτασης, προβαίνει σε αναφορά προς τη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας.

Δήλωση

Στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των κανόνων καταγωγής σύμφωνα με τη συμφωνία για τη δημιουργία ζώνης ελευθέρων συναλλαγών για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1996, τα μέρη συμφωνούν ότι:

- αποτελεί πρόθεσή τους η εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 του πρωτοκόλλου για την καταγωγή (όσον αφορά την επιστροφή δασμών ή την απαλλαγή από δασμούς) κατά τον ίδιο τρόπο με τον οποίο εφαρμόζεται το αντίστοιχο άρθρο του πρωτοκόλλου για την καταγωγή που περιλαμβάνεται στις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών και των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, μετά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων που διεξάγονται επί του παρόντος, ώστε να υπάρξει μια αναθεωρημένη τυποποιημένη μορφή του πρωτοκόλλου καταγωγής για την Κοινότητα και τα εν λόγω κράτη,
- σε περίπτωση που υπάρχουν ουσιαστικές διαφορές μεταξύ του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της παρούσας συμφωνίας (συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου) και του αναθεωρημένου πρωτοκόλλου καταγωγής όσον αφορά την Κοινότητα και τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών και τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, τα μέρη θα υποβάλουν το θέμα στη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας, ώστε αυτή να επανεξετάσει το κείμενο του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για να διασφαλίσει ότι εφαρμόζονται οι ίδιοι κανόνες.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 1**για τους κανόνες καταγωγής***ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ*

ΤΙΤΛΟΣ I	ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 1	Ορισμοί
ΤΙΤΛΟΣ II	ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Η «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»
Άρθρο 2	Γενικά κριτήρια
Άρθρο 3	Διμερής σύρευση καταγωγής
Άρθρο 4	Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα
Άρθρο 5	Επαρκώς επεξεργασμένα ή μεταποιημένα προϊόντα
Άρθρο 6	Ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση
Άρθρο 7	Μονάδα χαρακτηρισμού
Άρθρο 8	Εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία
Άρθρο 9	Ουδέτερα στοιχεία
ΤΙΤΛΟΣ III	ΕΔΑΦΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ
Άρθρο 10	Αρχή της εδαφικότητας
Άρθρο 11	Απευθείας μεταφορά
Άρθρο 12	Εκθέσεις
ΤΙΤΛΟΣ IV	ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΔΑΣΜΩΝ Η ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΔΑΣΜΟΥΣ
Άρθρο 13	Απαγόρευση επιστροφής δασμών ή απαλλαγής από δασμούς
ΤΙΤΛΟΣ V	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ
Άρθρο 14	Γενικές απαιτήσεις
Άρθρο 15	Διαδικασία έκδοσης πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1
Άρθρο 16	Εκ των υστέρων έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1
Άρθρο 17	Έκδοση αντιγράφου του πιστοποιητικού EUR.1
Άρθρο 18	Έκδοση πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1 βάσει προηγουμένως εκδοθέντος ή συνταχθέντος πιστοποιητικού καταγωγής
Άρθρο 19	Όροι για τη σύνταξη δήλωσης τιμολογίου
Άρθρο 20	Εγκεκριμένος εξαγωγέας
Άρθρο 21	Ισχύς των πιστοποιητικών καταγωγής
Άρθρο 22	Υποβολή πιστοποιητικών καταγωγής
Άρθρο 23	Δικαιολογητικά έγγραφα
Άρθρο 24	Φύλαξη των πιστοποιητικών καταγωγής και των δικαιολογητικών εγγράφων
Άρθρο 25	Διαφορές και γραφικά λάθη
Άρθρο 26	Ποσά εκφρασμένα σε Ecu

ΤΙΤΛΟΣ VI ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

- Άρθρο 27 Αμοιβαία συνδρομή
- Άρθρο 28 Έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής
- Άρθρο 29 Διακανονισμός διαφορών
- Άρθρο 30 Κυρώσεις
- Άρθρο 31 Ελεύθερες ζώνες

ΤΙΤΛΟΣ VII ΘΕΟΥΤΑ ΚΑΙ ΜΕΛΙΛΙΑ

- Άρθρο 32 Εφαρμογή του πρωτοκόλλου
- Άρθρο 33 Ειδικοί όροι

ΤΙΤΛΟΣ VIII ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Άρθρο 34 Τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου

ΤΙΤΛΟΣ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

- α) «κατασκευή ή παρασκευή», κάθε μορφή επεξεργασίας ή μεταποίησης, συμπεριλαμβανομένης της συναρμολόγησης ή ακόμη και ειδικών εργασιών·
- β) «ύλη», όλες οι μορφές συστατικών, πρώτων υλών, συνθετικών στοιχείων, μερών κ.λπ., που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του προϊόντος·
- γ) «προϊόν», το προϊόν που έχει κατασκευαστεί, ακόμη και αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί αργότερα σε άλλη κατασκευαστική εργασία·
- δ) «εμπορεύματα», τόσο οι ύλες όσο και τα προϊόντα·
- ε) «δασμολογητέα αξία», η αξία που προσδιορίζεται με βάση τη συμφωνία περί της εφαρμογής του άρθρου ΩΠ της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (Συμφωνία ΠΟΕ για τη Δασμολογητέα αξία)·
- στ) «τιμή εκ του εργοστασίου», η εργοστασιακή τιμή που καταβάλλεται για το προϊόν στον κατασκευαστή στην επιχείρηση του οποίου διενεργήθηκε η τελευταία επεξεργασία ή μεταποίηση στην Κοινότητα ή την Τουρκία υπό τον όρο ότι η τιμή περιλαμβάνει την αξία όλων των υλών που χρησιμοποιήθηκαν, αφού αφαιρεθούν όλοι οι εσωτερικοί φόροι οι οποίοι επεστράφησαν, ή είναι δυνατόν να επιστραφούν, κατά την εξαγωγή του παραχθέντος προϊόντος·
- ζ) «αξία υλών», η δασμολογητέα αξία κατά τη στιγμή εισαγωγής των μη καταγόμενων υλών που χρησιμο-

ποιήθηκαν ή, εάν αυτή δεν είναι γνωστή και δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί, η πρώτη επιβεβαιώσιμη τιμή που καταβλήθηκε για τις ύλες αυτές στην Κοινότητα ή την Τουρκία·

- η) «αξία καταγόμενων υλών», η αξία τέτοιων υλών όπως περιγράφεται στο στοιχείο ζ), που εφαρμόζεται κατ' αναλογία·
- θ) «προστιθέμενη αξία», η τιμή εκ του εργοστασίου αφού αφαιρεθεί η δασμολογητέα αξία καθενός από τα ενσωματωθέντα προϊόντα που δεν κατάγονται από τη χώρα στην οποία παρήχθησαν τα εν λόγω προϊόντα·
- ι) «κεφάλαια» και «κλάσεις», τα κεφάλαια και οι κλάσεις (τετραψήφιοι κωδικοί) που χρησιμοποιούνται στην ονοματολογία, η οποία αποτελεί το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης εμπορευμάτων, που αναφέρεται στο παρόν πρωτόκολλο ως «εναρμονισμένο σύστημα» ή «ΕΣ»·
- κ) ο όρος «υπαγόμενος» αναφέρεται στην κατάταξη προϊόντος ή ύλης σε μία συγκεκριμένη κλάση·
- λ) «αποστολή εμπορευμάτων», τα προϊόντα που είτε αποστέλλονται ταυτόχρονα από κάποιον εξαγωγέα σε κάποιον παραλήπτη ή καλύπτονται από ένα μόνο έγγραφο μεταφοράς, το οποίο καλύπτει τη μεταφορά τους από τον εξαγωγέα στον παραλήπτη ή, όταν δεν υπάρχει τέτοιο έγγραφο, από ένα μόνο τιμολόγιο·
- μ) ο όρος «εδάφη» περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Η «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»

Άρθρο 2

Γενικά κριτήρια

1. Για την εφαρμογή της συμφωνίας, θεωρούνται ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας:

- α) τα προϊόντα που παράγονται εξ ολοκλήρου στην Κοινότητα κατά την έννοια του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) τα προϊόντα που παράγονται στην Κοινότητα και περιέχουν ύλες που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σ' αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά έχουν υποστεί στην Κοινότητα επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις κατά την έννοια του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, θεωρούνται ως προϊόντα καταγωγής Τουρκίας:

- α) τα προϊόντα που έχουν εξ ολοκλήρου παραχθεί στη Τουρκία κατά την έννοια του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) τα προϊόντα που παράγονται στη Τουρκία και περιέχουν ύλες που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σ' αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά έχουν υποστεί στην Τουρκία επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις κατά την έννοια του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Διμερής σόρευση καταγωγής

1. Ύλες καταγωγής Κοινότητας θεωρούνται ως ύλες καταγωγής Τουρκίας όταν ενσωματώνονται σε προϊόν που παράγεται στην Τουρκία. Οι ύλες αυτά δεν απαιτείται να έχουν υποστεί επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις, υπό τον όρο όμως ότι έχουν υποστεί επεξεργασίες ή μεταποιήσεις πέραν αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι ύλες καταγωγής Τουρκίας θεωρούνται ως ύλες καταγωγής Κοινότητας όταν ενσωματώνονται σε προϊόν που παράγεται στην Κοινότητα. Οι ύλες αυτές δεν απαιτείται να έχουν υποστεί επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις, υπό τον όρο, όμως, ότι έχουν υποστεί επεξεργασίες ή μεταποιήσεις πέραν αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα

Θεωρούνται ως «παραγόμενα εξ ολοκλήρου» είτε στην Κοινότητα είτε στη Τουρκία:

- α) τα ορυκτά προϊόντα τα εξορυσσόμενα από το έδαφός τους·
- β) τα μεταχειρισμένα είδη που έχουν συλλεγεί σ' αυτές και δύνανται να χρησιμοποιηθούν μόνο για την ανάκτηση πρώτων υλών·
- γ) τα απόβλητα και απορρίμματα τα προερχόμενα από βιομηχανικές εργασίες οι οποίες πραγματοποιούνται σ' αυτές·
- δ) τα εμπορεύματα τα παραγόμενα σ' αυτές αποκλειστικά από προϊόντα που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ).

Άρθρο 5

Επαρκώς επεξεργασμένα ή μεταποιημένα προϊόντα

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 2, του παρόντος πρωτοκόλλου, προϊόντα που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου θεωρείται ότι υπέστησαν επαρκή επεξεργασία ή μεταποίηση, όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις του πίνακα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα II του παρόντος πρωτοκόλλου.

Οι προϋποθέσεις αυτές αναφέρουν, για όλα τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, την επεξεργασία ή τη μεταποίηση που πρέπει να υποστούν οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή των προϊόντων αυτών και εφαρμόζονται μόνο σε σχέση με αυτές τις ύλες. Συνεπώς, αν ένα προϊόν, που έχει αποκτήσει το χαρακτήρα καταγωγής πληρώντας τους όρους που καθορίζονται στον πίνακα για το προϊόν αυτό, χρησιμοποιείται για την κατασκευή ενός άλλου προϊόντος, οι προϋποθέσεις που ισχύουν για το προϊόν στο οποίο τούτο ενσωματώνεται δεν ισχύουν και ως προς αυτό και δεν λαμβάνονται υπόψη οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν, ενδεχομένως, για την κατασκευή του.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι μη καταγόμενες ύλες που, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στον πίνακα, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του προϊόντος μπορούν, ωστόσο, να χρησιμοποιηθούν υπό τον όρο ότι:

- α) η συνολική τους αξία δεν υπερβαίνει το 10 τοις εκατό της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·
- β) με την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου δεν σημειώνεται υπέρβαση των ποσοστών που περιέχονται στον πίνακα για τη μέγιστη αξία των μη καταγόμενων υλών.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται με εξαίρεση τα οριζόμενα στο άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, οι ακόλουθες επεξεργασίες ή μεταποιήσεις θεωρούνται ως ανεπαρκείς για την απόκτηση του χαρακτήρα των καταγόμενων προϊόντων, ανεξάρτητα από το αν πληρούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου:

- α) οι εργασίες που αποσκοπούν στη διατήρηση των εμπορευμάτων σε καλή κατάσταση κατά τη μεταφορά και αποθήκευσή τους (αερισμός, άπλωμα, στέγνωμα, ψύξη, τοποθέτηση σε άλμη ή σε θειωμένο νερό, ή σε άλλα υδατικά διαλύματα, αφαίρεση φθαρμένων μερών και παρεμφερείς εργασίες)
- β) οι απλές εργασίες αφαίρεσης της σκόνης, κοσκινίσματος, διαλογής, ταξινόμησης, συνδυασμού (συμπεριλαμβανομένης και της σύνθεσης σειρών εμπορευμάτων), πλύσεων, βαφής, κοπής
- γ) i) οι αλλαγές συσκευασίας, καθώς και οι διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων,
ii) η απλή τοποθέτηση σε φιάλες, φιαλίδια, σάκους, θήκες, κουτιά, η στερέωση επί λεπτοσανίδων κ.λπ. και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας
- δ) η επίθεση σημάτων, ετικετών ή άλλων διακριτικών σημείων σε προϊόντα ή στη συσκευασία τους
- ε) η απλή ανάμειξη προϊόντων, έστω και διαφορετικού είδους κατά την οποία ένα ή περισσότερα συστατικά του μείγματος δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που ορίζει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να είναι δυνατόν να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας
- στ) η απλή συνένωση μερών για τη σύσταση ενός πλήρους προϊόντος
- ζ) η σόρευση δύο ή περισσότερων από τις εργασίες που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως στ)

2. Όλες οι εργασίες που διενεργούνται εντός της Κοινότητας ή της Τουρκίας σε συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να εξετάζονται από κοινού, όταν πρόκειται να οριστεί αν η πραγματοποιηθείσα επεξεργασία ή μεταποίηση του προϊόντος αυτού πρέπει να θεωρηθεί ως ανεπαρκής κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Άρθρο 7

Μονάδα χαρακτηρισμού

1. Η μονάδα χαρακτηρισμού για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου συνίσταται σε ένα συγκεκριμένο προϊόν, το οποίο θεωρείται ως η μονάδα

βάσης για τον προσδιορισμό της κατάταξης σύμφωνα με την ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος.

Σύμφωνα με αυτά:

- α) όταν ένα προϊόν αποτελούμενο από ομάδα ή από σύνολο συναρμολογηθέντων ειδών κατατάσσεται, σύμφωνα με το εναρμονισμένο σύστημα, σε μια μόνο κλάση, το όλον αποτελεί τη μονάδα χαρακτηρισμού
- β) όταν μια αποστολή αποτελείται από ορισμένα πανομοιότυπα προϊόντα που κατατάσσονται στην ίδια κλάση του εναρμονισμένου συστήματος, κάθε προϊόν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη χωριστά κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Όταν, κατ' εφαρμογή του γενικού κανόνα 5 για την εφαρμογή του εναρμονισμένου συστήματος, οι συσκευασίες κατατάσσονται με τα εμπορεύματα που περιέχουν, τότε πρέπει να θεωρούνται ότι αποτελούν σύνολο με αυτά τα εμπορεύματα για τον προσδιορισμό της καταγωγής.

Άρθρο 8

Εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία

Τα εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία που παραδίδονται μαζί με ένα είδος εξοπλισμού, μηχανή, συσκευή ή όχημα και αποτελούν μέρος του κανονικού τους εξοπλισμού και συμπεριλαμβάνονται στην τιμή του τελευταίου ή δεν τιμολογούνται ιδιαίτερος, θεωρούνται ότι αποτελούν σύνολο με το εν λόγω υλικό, τη μηχανή, τη συσκευή ή το όχημα.

Άρθρο 9

Ουδέτερα στοιχεία

Για να προσδιοριστεί εάν ένα εμπόρευμα έχει το χαρακτήρα καταγωγής δεν είναι αναγκαίο να καθορίζεται η καταγωγή των παρακάτω που χρησιμοποιούνται, ενδεχομένως, για την παραγωγή του:

- α) της ηλεκτρικής ενέργειας και των καυσίμων
- β) των εγκαταστάσεων και του εξοπλισμού
- γ) των μηχανημάτων και εργαλείων
- δ) των προϊόντων που δεν υπεισέρχονται ή δεν πρόκειται να υπεισέλθουν στην τελική σύνθεση του προϊόντος.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΔΑΦΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

Άρθρο 10

Αρχή της εδαφικότητας

1. Οι όροι του τίτλου ΙΙ σχετικά με την απόκτηση του χαρακτήρα καταγωγής πρέπει να πληρούνται ανελλιπώς στην Κοινότητα ή τη Τουρκία.

2. Αν καταγόμενα προϊόντα, που έχουν εξαχθεί από την Κοινότητα ή τη Τουρκία προς μία άλλη χώρα, επανεισάχθουν πρέπει να θεωρούνται ως μη καταγόμενα, εκτός εάν μπορεί να αποδειχθεί κατά τρόπο ικανοποιητικό για τις τελωνειακές αρχές ότι:

- α) τα εμπορεύματα που επανεισάγονται είναι τα ίδια με τα εμπορεύματα που είχαν εξαχθεί και
- β) δεν έχουν υποστεί καμία εργασία πέραν εκείνων που είναι αναγκαίες για τη διατήρησή τους σε καλή κατάσταση, ενόσω βρίσκονταν στην εν λόγω χώρα ή κατά την εξαγωγή τους.

Άρθρο 11

Απευθείας μεταφορά

1. Η προτιμησιακή μεταχείριση που προβλέπεται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζεται αποκλειστικά στα εμπορεύματα που πληρούν τις προϋποθέσεις του παρόντος πρωτοκόλλου και μεταφέρονται απευθείας μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας. Ωστόσο, εμπορεύματα που αποτελούν μία και μόνον αποστολή είναι δυνατό να μεταφέρονται μέσω άλλων εδαφών με, ενδεχομένως, μεταφόρτωση ή προσωρινή αποθήκευση σ' αυτό το έδαφος, υπό τον όρο ότι τα προϊόντα παραμένουν υπό την επιτήρηση των τελωνειακών αρχών της χώρας διαμετακόμισης ή αποθήκευσης και ότι δεν υφίστανται εκεί άλλες εργασίες εκτός από την εκφόρτωση, την επαναφόρτωση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία που αποβλέπει στη διατήρησή τους σε καλή κατάσταση.

2. Για να αποδειχθεί ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 προσκομίζεται στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής :

- α) ενιαία φορτωτική που έχει εκδοθεί στη χώρα εξαγωγής και καλύπτει τη διέλευση από τη χώρα διαμετακόμισης ή
- β) βεβαίωση που χορηγείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας διαμετακόμισης και η οποία:
 - i) παρέχει ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων,
 - ii) αναφέρει τις ημερομηνίες εκφόρτωσης και επαναφόρτωσης των εμπορευμάτων και, όταν χρειάζεται, τα ονόματα των πλοίων ή άλλων μεταφορικών μέσων που χρησιμοποιήθηκαν και

iii) πιστοποιεί τις συνθήκες υπό τις οποίες τα εμπορεύματα παρέμειναν στη χώρα διαμετακόμισης·

γ) ελλείπει αυτών, με οποιοδήποτε αποδεικτικό έγγραφο.

Άρθρο 12

Εκθέσεις

1. Προϊόντα καταγωγής που αποστέλλονται για να συμμετάσχουν σε έκθεση σε άλλη χώρα και πωλούνται μετά την έκθεση για να εισαχθούν στην Κοινότητα ή στην Τουρκία εμπίπτουν κατά την εισαγωγή στις διατάξεις της συμφωνίας, υπό τον όρο ότι παρέχεται στις τελωνειακές αρχές ικανοποιητική απόδειξη ότι:

- α) κάποιος εξαγωγέας απέστειλε τα προϊόντα αυτά από την Κοινότητα ή την Τουρκία στη χώρα στην οποία πραγματοποιήθηκε η έκθεση και τα εξέθεσε εκεί·
- β) ο ίδιος εξαγωγέας πώλησε τα εν λόγω προϊόντα ή τα μεταβίβασε κατά άλλον τρόπο σε πρόσωπο στην Κοινότητα ή την Τουρκία·
- γ) τα προϊόντα απεστάλησαν, κατά τη διάρκεια της έκθεσης ή αμέσως μετά στην κατάσταση στην οποία είχαν αποσταλεί στην έκθεση και
- δ) τα προϊόντα, από τη στιγμή που απεστάλησαν στην έκθεση, δεν χρησιμοποιήθηκαν για σκοπούς άλλους από την επίδειξη στη συγκεκριμένη έκθεση.

2. Πιστοποιητικό καταγωγής πρέπει να εκδίδεται ή να συντάσσεται σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου V και να υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής κατά τον συνήθη τρόπο. Στο πιστοποιητικό αναγράφεται το όνομα και η διεύθυνση της έκθεσης. Είναι δυνατό να ζητηθούν, όπου κρίνεται αναγκαίο, συμπληρωματικές έγγραφες αποδείξεις σχετικά με τη φύση των προϊόντων και τις συνθήκες υπό τις οποίες εκτέθησαν.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται για κάθε έκθεση, εμποροπανήγυρη, δημόσια εκδήλωση εμπορικού, βιομηχανικού, γεωργικού ή βιοτεχνικού χαρακτήρα, που δεν διοργανώνεται για ιδιωτικούς σκοπούς σε καταστήματα ή εμπορικούς χώρους με σκοπό την πώληση αλλοδαπών προϊόντων και κατά τη διάρκεια της οποίας τα προϊόντα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΔΑΣΜΩΝ Ή ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΔΑΣΜΟΥΣ

Άρθρο 13

Απαγόρευση επιστροφής δασμών ή απαλλαγής από δασμούς

1. Οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή προϊόντων καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας για τις οποίες εκδίδεται ή συντάσσεται πιστοποιητικό καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου V δεν αποτελούν στην Κοινότητα ή την Τουρκία αντικείμενο επιστροφής δασμών ή απαλλαγής από δασμούς οποιουδήποτε είδους.

2. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 εφαρμόζεται σε κάθε ρύθμιση για επιστροφή, απαλλαγή ή μη καταβολή, πλήρη ή μερική, δασμών ή επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, που επιβάλλονται, στην Κοινότητα ή την Τουρκία, σε ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή όταν οι ρυθμίσεις αυτές επιτρέπουν, ρητά ή έμμεσα, αυτή την επιστροφή, την απαλλαγή ή τη μη καταβολή, στην περίπτωση που τα προϊόντα που παράγονται από τις εν λόγω ύλες εξάγονται και όχι όταν χρησιμοποιούνται στο εσωτερικό αυτών.

3. Ο εξαγωγέας προϊόντων που καλύπτονται από πιστοποιητικό καταγωγής πρέπει να είναι σε θέση να υποβάλει ανά πάσα στιγμή, αν ζητηθεί από τις τελωνειακές αρχές, όλα τα κατάλληλα έγγραφα που αποδεικνύουν ότι δεν έχει επιτραπεί επιστροφή, όσον αφορά τις μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή των σχετικών προϊόντων, και ότι όλοι οι δασμοί ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που αντιστοιχούν σ' αυτές τις ύλες έχουν πράγματι καταβληθεί.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 έως 3 εφαρμόζονται επίσης όσον αφορά τη συσκευασία κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, τα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και τα εργαλεία κατά την έννοια του άρθρου 8 του παρόντος πρωτοκόλλου, όταν αυτά δεν αποτελούν είδη καταγωγής.

5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 έως 4 ισχύουν μόνο για τις ύλες που ανήκουν στο είδος που αφορά η συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

Άρθρο 14

Γενικές απαιτήσεις

Τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας υπάγονται, κατά την εισαγωγή τους στην Τουρκία ή την Κοινότητα αντίστοιχα, στις διατάξεις της συμφωνίας, εφόσον προσκομιστεί:

- α) είτε πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα III είτε
- β) στις περιπτώσεις που ορίζονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, δήλωση το κείμενο της οποίας περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV, που αναγράφει ο εξαγωγέας στο τιμολόγιο, το δελτίο παράδοσης ή κάθε άλλο εμπορικό έγγραφο που περιγράφει τα σχετικά προϊόντα με επαρκείς λεπτομέρειες, ώστε να είναι δυνατή η εξακρίβωση της ταυτότητάς τους (η δήλωση αυτή αποκαλείται στη συνέχεια «δήλωση τιμολογίου»).

πτή αίτηση, που υποβάλλεται από τον εξαγωγέα ή, με ευθύνη του εξαγωγέα, από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.

2. Για το σκοπό αυτό, ο εξαγωγέας ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του συμπληρώνουν το έντυπο του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 καθώς και το έντυπο της αίτησης, υποδείγματα των οποίων περιλαμβάνονται στο παράρτημα III. Τα έντυπα αυτά πρέπει να συμπληρώνονται σε μια από τις γλώσσες, στις οποίες έχει εκδοθεί η συμφωνία και σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας της χώρας εξαγωγής. Αν αυτά είναι χειρόγραφα, πρέπει να συμπληρώνονται με μελάνι και ευανάγνωστους χαρακτήρες. Η περιγραφή των προϊόντων πρέπει να αναφέρεται στο πλαίσιο που προορίζεται γι' αυτό το σκοπό χωρίς να παρεμβάλλονται κενά διάστιχα. Όταν στο πλαίσιο υπάρχουν κενές γραμμές πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή κάτω από την τελευταία γραμμή της περιγραφής και να διαγραμμίζεται ο κενός χώρος.

3. Ο εξαγωγέας που ζητεί την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 αναλαμβάνει την υποχρέωση να υποβάλει, εάν του ζητηθεί από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής στην οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 κάθε κατάλληλο έγγραφο για την απόδειξη του χαρακτήρα καταγωγής των σχετικών προϊόντων καθώς και της εκπλήρωσης των λοιπών όρων του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 15

Διαδικασία έκδοσης πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 εκδίδεται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής μετά από γρα-

4. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 εκδίδεται από τις τελωνειακές αρχές κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Τουρκίας, εάν τα προς εξαγωγή εμπορεύματα μπορούν να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγόμενα από την Κοινότητα ή την Τουρκία και πληρούν τις προϋποθέσεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Οι τελωνειακές αρχές που εκδίδουν το πιστοποιητικό λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής των προϊόντων και της πλήρωσης των λοιπών όρων του παρόντος πρωτοκόλλου. Για το σκοπό αυτό έχουν το δικαίωμα να ζητούν την προσκόμιση κάθε αποδεικτικού στοιχείου και να διενεργούν ελέγχους των λογιστικών καταχωρίσεων του εξαγωγέα ή οποιονδήποτε άλλο έλεγχο θεωρούν αναγκαίο. Οι τελωνειακές αρχές που εκδίδουν το πιστοποιητικό εξασφαλίζουν επίσης την ορθή συμπλήρωση των εντύπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ιδίως, ελέγχουν αν ο χώρος που προορίζεται για την περιγραφή των προϊόντων έχει συμπληρωθεί κατά τρόπο που να αποκλείει οποιαδήποτε πιθανότητα δολίων προσθηκών.

6. Η ημερομηνία έκδοσης του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 αναγράφεται στη θέση 11 του πιστοποιητικού.

7. Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 εκδίδεται από τις τελωνειακές αρχές και τίθεται στη διάθεση του εξαγωγέα, μόλις πραγματοποιηθεί ή εξασφαλισθεί πραγματική εξαγωγή.

Άρθρο 16

Εκ των υστέρων έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 παράγραφος 7 του παρόντος πρωτοκόλλου, το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 είναι δυνατό, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να εκδοθεί και μετά την εξαγωγή των προϊόντων τα οποία αφορά, εάν:

- α) δεν είχε εκδοθεί κατά τη στιγμή της εξαγωγής συνεπεία λαθών, ακουσίων παραλείψεων ή ειδικών περιστάσεων ή
- β) αποδεικνύεται κατά τρόπο ικανοποιητικό στις τελωνειακές αρχές ότι εκδόθηκε πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, το οποίο δεν έγινε δεκτό κατά την εισαγωγή για τεχνικούς λόγους.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, ο εξαγωγέας στην αίτησή του πρέπει να αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της εξαγωγής των προϊόντων, τα οποία αφορά το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 καθώς και τους λόγους για τους οποίους υποβάλλει την αίτησή.

3. Οι τελωνειακές αρχές είναι δυνατόν να εκδώσουν εκ των υστέρων πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, μόνον αφού επαληθεύσουν ότι τα στοιχεία που περιέχονται στην αίτηση του εξαγωγέα ανταποκρίνονται σε εκείνα του αντίστοιχου φακέλου.

4. Τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 που εκδίδονται εκ των υστέρων πρέπει να φέρουν μία από τις ακόλουθες

φράσεις: «EXPEDIDO A POSTERIORI», «UDSTEDT EFTERFØLGENDE», «NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT», «ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ», «ISSUED RETROSPECTIVELY», «DELIVRE A POSTERIORI», «RILASCIATO A POSTERIORI», «AFGEGEVEN A POSTERIORI», «EMITIDO A POSTERIORI», «UTFÅRDAT I EFTERHAND», «ANNETTU JÄLKIKÄTEEN», «SONRADAN VERILMISTIR»

5. Η φράση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 εγγράφεται στο πλαίσιο «Παρατηρήσεις» του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1

Άρθρο 17

Έκδοση αντιγράφου του πιστοποιητικού EUR.1

1. Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής πιστοποιητικού EUR.1, ο εξαγωγέας μπορεί να ζητήσει από την εκδούσα τελωνειακή αρχή αντίγραφο το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που αυτή έχει στην κατοχή της.

2. Το αντίγραφο που εκδίδεται, κατ'αυτόν τον τρόπο, πρέπει να φέρει μία από τις ακόλουθες λέξεις:

«DUPLICADO», «DUPLIKAT», «ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ», «DUPLICATE», «DUPLICATA», «DUPLICATO», «DUPLICAT», «SEGUNDA VIA», «KAKSOISKAPPALE», «DUPLIKAT» «IKINCINUSHADIR».

3. Η λέξη που αναφέρεται στην παράγραφο 2 εγγράφεται στη θέση «Παρατηρήσεις» του αντιγράφου του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1

4. Το αντίγραφο που πρέπει να φέρει την ημερομηνία έκδοσης του πρωτοτύπου πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1, αρχίζει να ισχύει από την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 18

Έκδοση πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1 βάσει προηγουμένως εκδοθέντος ή συνταχθέντος πιστοποιητικού καταγωγής

Όταν προϊόντα καταγωγής υφίστανται έλεγχο εκ μέρους τελωνείου της Κοινότητας ή της Τουρκίας, είναι δυνατή η αντικατάσταση του πρωτοτύπου του πιστοποιητικού καταγωγής από ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 με σκοπό την αποστολή όλων ή ορισμένων από τα προϊόντα αυτά σε άλλα τελωνεία της Κοινότητας ή της Τουρκίας. Τα πιστοποιητικά αντικατάστασης των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1 εκδίδονται από το τελωνείο στον έλεγχο του οποίου υπόκεινται τα προϊόντα.

Άρθρο 19

Όροι για τη σύνταξη δήλωσης τιμολογίου

1. Η δήλωση τιμολογίου που αναφέρεται στο άρθρο 14 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να συνταχθεί:

- α) από εγκεκριμένο εξαγωγέα κατά την έννοια του άρθρου 20 του παρόντος πρωτοκόλλου ή
- β) από οποιονδήποτε εξαγωγέα για κάθε αποστολή που αποτελείται από ένα ή περισσότερα δέματα, τα οποία περιέχουν προϊόντα καταγωγής, των οποίων η συνολική αξία δεν υπερβαίνει τα 6 000 Ecu.

2. Δήλωση τιμολογίου μπορεί να συνταχθεί αν τα σχετικά προϊόντα μπορεί να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας και πληρούν τους λοιπούς όρους του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Ο εξαγωγέας που συντάσσει δήλωση τιμολογίου πρέπει να είναι σε θέση ανά πάσα στιγμή να προσκομίσει, μετά από σχετική αίτηση των τελωνειακών αρχών της χώρας εξαγωγής, όλα τα κατάλληλα έγγραφα που αποδεικνύουν το χαρακτήρα καταγωγής των εν λόγω προϊόντων καθώς και την πλήρωση των λοιπών όρων του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Η δήλωση τιμολογίου συνίσταται σε αναγραφή από τον εξαγωγέα με γραφομηχανή, με σφραγίδα ή με εκτύπωση στο τιμολόγιο, το δελτίο παράδοσης ή άλλο εμπορικό έγγραφο της δήλωσης, το κείμενο της οποίας αναφέρεται στο παράρτημα IV, σε μία από τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται στο εν λόγω παράρτημα σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας της χώρας εξαγωγής. Η δήλωση μπορεί επίσης να είναι χειρόγραφη· σ'αυτή την περίπτωση πρέπει να συντάσσεται με μελάνι και με χαρακτηρισές τυπογραφείου.

5. Οι δηλώσεις τιμολογίου πρέπει να φέρουν το πρωτότυπο της χειρόγραφης υπογραφής του εξαγωγέα. Ωστόσο, δεν απαιτείται από εγκεκριμένο εξαγωγέα κατά την έννοια του άρθρου 20 του παρόντος πρωτοκόλλου να υπογράφει τέτοιες δηλώσεις, υπό τον όρο ότι παρέχει στις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής γραπτή ανάληψη υποχρέωσης ότι αποδέχεται την πλήρη ευθύνη για τη δήλωση τιμολογίου από την οποία φαίνεται ότι αυτές ισχύουν σαν να έφεραν πράγματι χειρόγραφη υπογραφή αυτού.

6. Η δήλωση τιμολογίου μπορεί να συντάσσεται από τον εξαγωγέα κατά τη στιγμή εξαγωγής των προϊόντων τα οποία αυτή αφορά ή αργότερα, υπό τον όρο ότι αυτή προσκομίζεται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής το αργότερο δύο έτη μετά την εισαγωγή των προϊόντων τα οποία αυτή αφορά.

Άρθρο 20

Εγκεκριμένος εξαγωγέας

1. Οι τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής έχουν την ευχέρεια να επιτρέπουν σε κάθε εξαγωγέα ο οποίος πραγματοποιεί συχνές μεταφορές προϊόντων βάσει της παρούσας συμφωνίας να συντάσσει δηλώσεις τιμολογίου ανεξάρτητα από την αξία των σχετικών προϊόντων. Ο εξαγωγέας που επιδιώκει την έκδοση τέτοιας άδειας υποχρεούται να προσφέρει κατά τρόπο ικανοποιητικό στις τελωνειακές αρχές όλες τις αναγκαίες εγγυήσεις για την επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής των προϊόντων καθώς και της εκπλήρωσης των λοιπών όρων του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι τελωνειακές αρχές είναι δυνατό να παρέχουν την ιδιότητα εγκεκριμένου εξαγωγέα, όταν πληρούνται οι αναγκαίες κατά τη γνώμη τους προϋποθέσεις.

3. Οι τελωνειακές αρχές παρέχουν στον εγκεκριμένο εξαγωγέα αριθμό άδειας του τελωνείου, ο οποίος αναγράφεται στη δήλωση τιμολογίου.

4. Οι τελωνειακές αρχές παρακολουθούν τη χρήση της άδειας, την οποία χορήγησαν στον εγκεκριμένο εξαγωγέα.

5. Οι τελωνειακές αρχές έχουν την δυνατότητα να ανακαλούν την άδεια ανά πάσα στιγμή. Αυτό συμβαίνει όταν ο εγκεκριμένος εξαγωγέας δεν προσφέρει πλέον τις εγγυήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, δεν πληροί τους όρους που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 2 ή δεν χρησιμοποιεί ορθά την άδεια.

Άρθρο 21

Ισχύς των πιστοποιητικών καταγωγής

1. Το πιστοποιητικό καταγωγής ισχύει για τέσσερις μήνες από την ημερομηνία έκδοσης στη χώρα εξαγωγής και πρέπει να κατατίθεται εντός της προθεσμίας αυτής στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής.

2. Τα πιστοποιητικά καταγωγής που κατατίθενται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής μετά την παρέλευση της προθεσμίας υποβολής που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δύναται να γίνονται δεκτά για την εφαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος στην περίπτωση που η αδυναμία υποβολής των πιστοποιητικών εντός της καθορισμένης προθεσμίας οφείλεται σε εξαιρετικές περιστάσεις.

3. Σε άλλες περιπτώσεις εκπρόθεσμης υποβολής οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής έχουν την ευχέρεια αποδοχής των πιστοποιητικών καταγωγής, όταν τα προϊόντα έχουν προσκομιστεί σ'αυτές πριν από την εν λόγω τελική ημερομηνία.

Άρθρο 22

Υποβολή πιστοποιητικών καταγωγής

Τα πιστοποιητικά καταγωγής υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στην εν λόγω χώρα. Οι εν λόγω αρχές έχουν τη δυνατότητα να ζητήσουν μετάφραση του πιστοποιητικού. Έχουν επίσης τη δυνατότητα να ζητήσουν να συνοδεύεται η διασάφηση εισαγωγής από δήλωση του εισαγωγέα με την οποία να βεβαιώνεται ότι τα προϊόντα πληρούν τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της συμφωνίας.

Άρθρο 23

Δικαιολογητικά έγγραφα

Τα έγγραφα που αναφέρονται στα άρθρα 15 παράγραφος 3 και 19 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου που χρησιμοποιούνται για να αποδείξουν ότι τα προϊόντα που καλύπτονται από πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 ή από δήλωση τιμολογίου είναι δυνατό πράγματι να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας και πληρούν τους λοιπούς όρους του παρόντος πρωτοκόλλου είναι δυνατό να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα εξής:

- α) άμεση απόδειξη των διαδικασιών παραγωγής των σχετικών εμπορευμάτων τις οποίες εφαρμόζει ο εξαγωγέας ή ο προμηθευτής και οι οποίες περιλαμβάνονται για παράδειγμα στα λογιστικά του βιβλία ή στα εσωτερικά λογιστικά του στοιχεία.
- β) έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν το χαρακτήρα καταγωγής των υλών που χρησιμοποιήθηκαν και τα οποία εκδόθηκαν ή συντάχθηκαν στην Κοινότητα ή την Τουρκία, όπου τα εν λόγω έγγραφα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την εκάστοτε εθνική νομοθεσία.
- γ) έγγραφα που αποδεικνύουν ότι η επεξεργασία ή η μεταποίηση των υλών πραγματοποιήθηκε εντός της Κοινότητας ή της Τουρκίας και τα οποία εκδόθηκαν ή συντάχθηκαν στην Κοινότητα ή την Τουρκία, όπου τα εν λόγω έγγραφα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την εκάστοτε εθνική νομοθεσία.
- δ) πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 ή δηλώσεις τιμολογίου που αποδεικνύουν το χαρακτήρα καταγωγής των υλών που χρησιμοποιήθηκαν, τα οποία εκδόθηκαν ή συντάχθηκαν στην Κοινότητα ή την Τουρκία σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 24

Φύλαξη των πιστοποιητικών καταγωγής και των δικαιολογητικών εγγράφων

1. Ο εξαγωγέας, που υποβάλλει αίτηση για την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1, υποχρεούται να φυλάσσει επί τρία τουλάχιστον έτη τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Ο εξαγωγέας που συντάσσει δήλωση τιμολογίου υποχρεούται να φυλάσσει επί τρία τουλάχιστον έτη αντίγραφο της εν λόγω δήλωσης τιμολογίου καθώς και τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Οι τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής που εκδίδουν πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 υποχρεούνται να φυλάσσουν επί τρία τουλάχιστον έτη την αίτηση που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.
4. Οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής υποχρεούνται να φυλάσσουν επί τρία τουλάχιστον έτη τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 και τις δηλώσεις τιμολογίου που κατατίθενται σ' αυτές.

Άρθρο 25

Διαφορές και γραφικά λάθη

1. Η διαπίστωση μικροδιαφορών μεταξύ των στοιχείων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό καταγωγής και εκείνων που περιλαμβάνονται στα έγγραφα που κατατίθενται στο τελωνείο για τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων εισαγωγής των εμπορευμάτων, δεν συνεπάγεται αφ'εαυτής την ακυρότητα του πιστοποιητικού καταγωγής, εάν αποδειχθεί δεόντως ότι αυτό το έγγραφο πράγματι αντιστοιχεί στα προσκομισθέντα προϊόντα.
2. Εμφανή γραφικά λάθη, όπως τα τυπογραφικά λάθη στο πιστοποιητικό καταγωγής δεν συνεπάγονται τη μη αποδοχή του εν λόγω εγγράφου, αν τα σφάλματα αυτά δεν είναι τέτοια που να δημιουργούν αμφιβολίες ως προς την ορθότητα των στοιχείων του σχετικού εγγράφου.

Άρθρο 26

Ποσά εκφρασμένα σε Ecu

1. Η χώρα εξαγωγής καθορίζει τα ποσά στο εθνικό νόμισμα της χώρας εξαγωγής, που αντιστοιχούν στα εκφρασμένα σε Ecu ποσά τα οποία ανακοινώνονται στις χώρες εισαγωγής από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Όταν αυτά τα ποσά υπερβαίνουν τα αντίστοιχα ποσά που έχει καθορίσει η χώρα εισαγωγής, η τελευταία οφείλει να τα αποδεχθεί εάν τα εμπορεύματα τιμολογούνται στο νόμισμα της χώρας εξαγωγής. Εάν τα εμπορεύματα τιμολογούνται στο νόμισμα άλλου κράτους μέλους της Κοινότητας, η χώρα εισαγωγής οφείλει να αναγνωρίσει το ποσό που δηλώνει η ενδιαφερόμενη χώρα.
3. Τα ποσά που εκφράζονται σε εθνικό νόμισμα μιας συγκεκριμένης χώρας, είναι ισοδύναμα με την αντίστοιχη αξία, σε εθνικό νόμισμα αυτής της χώρας, του Ecu κατά την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Οκτωβρίου 1995.
4. Τα ποσά που εκφράζονται σε Ecu και το ισοποσό τους στα εθνικά νομίσματα των κρατών μελών της Κοινότητας και της Τουρκίας επανεξετάζονται από τη μεικτή επιτροπή μετά από αίτηση της Κοινότητας ή της Τουρκίας. Κατά την εν λόγω επανεξέταση, η μεικτή επιτροπή εξασφαλίζει ότι δεν θα υπάρξει μείωση των ποσών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε οποιοδήποτε εθνικό νόμισμα και εξετάζει τη σκοπιμότητα διατήρησης των συνεπειών των σχετικών ορίων σε πραγματικές τιμές. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να αποφασίσει την τροποποίηση των ποσών που εκφράζονται σε Ecu.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 27

Αμοιβαία συνδρομή

1. Οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Τουρκίας κοινοποιούν αμοιβαία, μέσω της

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα υποδείγματα των αποτυπωμάτων των σφραγίδων που χρησιμοποιούν οι υπηρεσίες τους για την έκδοση των πιστοποιητικών EUR.1 και τις διευθύνσεις των τελωνειακών αρχών που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των εν λόγω πιστοποιητικών καθώς και των δηλώσεων τιμολογίου.

2. Για να διασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα και η Τουρκία παρέχουν αμοιβαία συνδρομή μέσω των αρμοδίων τελωνειακών υπηρεσιών για τον έλεγχο της γνησιότητας των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1 ή των δηλώσεων τιμολογίου και της ακρίβειας των πληροφοριών που περιέχονται σ'αυτά τα έγγραφα.

Άρθρο 28

Έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής

1. Ο μεταγενέστερος έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής πραγματοποιείται δειγματοληπτικά ή κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες ως προς τη γνησιότητα τέτοιων εγγράφων, το χαρακτήρα καταγωγής των σχετικών προϊόντων ή την εκπλήρωση των λοιπών όρων του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής οφείλουν να επιστρέφουν το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, το τιμολόγιο, αν έχει υποβληθεί, τη δήλωση τιμολογίου ή το αντίστοιχο αντίγραφο, στις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής, αναφέροντας, όπου κρίνεται σκόπιμο, τους λόγους που δικαιολογούν την έρευνα. Προς επίρρωση της αίτησής τους για έλεγχο αυτές παρέχουν όλα τα έγγραφα και όλες τις πληροφορίες που έχουν συγκεντρώσει και που δικαιολογούν την υποψία ότι οι μνείες που αναγράφονται στο πιστοποιητικό καταγωγής είναι ανακριβείς.

3. Ο έλεγχος διενεργείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής. Για το σκοπό αυτό, αυτές έχουν το δικαίωμα να ζητούν την προσκόμιση κάθε αποδεικτικού στοιχείου και να διενεργούν ελέγχους των λογιστικών βιβλίων του εξαγωγέα καθώς και οποιονδήποτε άλλο έλεγχο κρίνουν αναγκαίο.

4. Αν οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής αποφασίσουν να αναστείλουν την προτιμσιακή μεταχείριση για τα συγκεκριμένα προϊόντα, εν αναμονή των αποτελεσμάτων του ελέγχου, οφείλουν να επιτρέψουν στον εισαγωγέα να παραλάβει τα προϊόντα υπό τον όρο επιβολής των προληπτικών μέτρων που κρίνονται απαραίτητα.

5. Οι τελωνειακές αρχές που ζητούν τη διενέργεια του ελέγχου πρέπει να ενημερώνονται για τα αποτελέσματα του ελέγχου το ταχύτερο δυνατό. Τα εν λόγω αποτελέσματα πρέπει να ορίζουν σαφώς αν τα έγγραφα είναι γνήσια και αν τα σχετικά προϊόντα μπορεί πράγματι να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Τουρκίας και ότι πληρούν τους λοιπούς όρους του παρόντος πρωτοκόλλου.

6. Εάν, σε περίπτωση βάσιμων αμφιβολιών, δεν υπάρχει απάντηση εντός δέκα μηνών από την ημερομηνία υποβο-

λής της αίτησης ελέγχου ή εάν η απάντηση δεν περιλαμβάνει επαρκείς πληροφορίες για τη διαπίστωση της γνησιότητας του εν λόγω εντύπου ή την πραγματική καταγωγή των προϊόντων, οι τελωνειακές αρχές που έχουν ζητήσει πληροφορίες αρνούνται, εκτός ανώτερης βίας ή εκτάκτων περιστάσεων, το ευεργέτημα των προτιμήσεων που προβλέπει η συμφωνία.

Άρθρο 29

Διακανονισμός διαφορών

Όταν προκύπτουν διαφορές σε σχέση με τις διαδικασίες ελέγχου του άρθρου 28 του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες δεν μπορούν να διευθετηθούν μεταξύ των τελωνειακών αρχών που ζητούν τον έλεγχο και των τελωνειακών αρχών που είναι υπεύθυνες για τη διενέργειά του ή όταν δημιουργούνται προβλήματα ως προς την ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου, αυτές υποβάλλονται προς εξέταση στη μεικτή επιτροπή ΕΚΑΧ/Τουρκίας.

Σε κάθε περίπτωση, οι διαφορές μεταξύ του εισαγωγέα και των τελωνειακών αρχών της χώρας εισαγωγής διευθετούνται βάσει της νομοθεσίας της εν λόγω χώρας.

Άρθρο 30

Κυρώσεις

Επιβάλλονται κυρώσεις σε κάθε πρόσωπο το οποίο συντάσσει ή προκαλεί τη σύνταξη εγγράφου το οποίο περιέχει εσφαλμένες πληροφορίες, με σκοπό την επίτευξη προτιμσιακής μεταχείρισης για τα προϊόντα.

Άρθρο 31

Ελεύθερες ζώνες

1. Η Κοινότητα και η Τουρκία λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζουν ότι τα εμπορεύματα, που ανταλλάσσονται υπό την κάλυψη πιστοποιητικού καταγωγής και παραμένουν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους σε ελεύθερη ζώνη που βρίσκεται στο έδαφός τους, δεν αντικαθίστανται από άλλα εμπορεύματα ούτε υποβάλλονται σε επεξεργασίες άλλες από τις συνήθεις εργασίες που αποβλέπουν στη διατήρησή τους σε καλή κατάσταση.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1, όταν προϊόντα καταγωγής της Κοινότητας ή της Τουρκίας εισάγονται σε ελεύθερη ζώνη υπό την κάλυψη πιστοποιητικού καταγωγής και υφίστανται επεξεργασία ή μεταποίηση, οι ενδιαφερόμενες αρχές οφείλουν να εκδίδουν νέο πιστοποιητικό EUR.1, εφόσον το ζητήσει ο εξαγωγέας, αν η επεξεργασία ή η μεταποίηση είναι σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΘΕΟΥΤΑ ΚΑΙ ΜΕΛΙΛΙΑ

Άρθρο 32

Εφαρμογή του πρωτοκόλλου

1. Ο όρος «Κοινότητα» που χρησιμοποιείται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου δεν περιλαμβάνει τη Θέουτα και τη Μελίλια.

2. Προϊόντα καταγωγής Τουρκίας υπάγονται, όταν εισάγονται στη Θέουτα και τη Μελίλια, στο ίδιο από κάθε άποψη τελωνειακό καθεστώς με αυτό που εφαρμόζεται στα προϊόντα καταγωγής του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας βάσει του πρωτοκόλλου 2 της πράξης προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες. Η Τουρκία παρέχει στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Θέουτας και Μελίλιας που καλύπτονται από τη συμφωνία το ίδιο τελωνειακό καθεστώς με αυτό που παρέχει στα προϊόντα κοινοτικής καταγωγής και προέλευσης.

3. Για την εφαρμογή της παραγράφου 2, το παρόν πρωτόκολλο ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, στα προϊόντα καταγωγής Θέουτας και Μελίλιας, με την επιφύλαξη των ειδικών όρων που καθορίζονται στο άρθρο 33 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 33

Ειδικό όροι

1. Εφόσον μεταφέρθηκαν απευθείας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 του παρόντος πρωτοκόλλου τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται ως:

1. προϊόντα καταγωγής Θέουτας και Μελίλιας:
 - α) τα προϊόντα τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου στη Θέουτα και στη Μελίλια,
 - β) τα προϊόντα τα παραγόμενα στη Θέουτα και στη Μελίλια, για την κατασκευή των οποίων χρησιμοποιούνται προϊόντα εκτός αυτών που αναφέρονται στο στοιχείο α), υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά:

i) αποτέλεσαν αντικείμενο επαρκών επεξεργασιών ή μεταποιήσεων κατά την έννοια του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου ή ότι

ii) κατάγονται από τη Τουρκία ή την Κοινότητα κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, εφόσον έχουν υποβληθεί σε επεξεργασίες ή μεταποιήσεις πέραν των ανεπαρκών επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Προϊόντα καταγωγής Τουρκίας:

α) τα προϊόντα τα παραγόμενα εξ ολοκλήρου στη Τουρκία,

β) τα προϊόντα τα παραγόμενα στη Τουρκία για την κατασκευή των οποίων χρησιμοποιούνται προϊόντα εκτός αυτών που αναφέρονται στο στοιχείο α), υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά:

i) αποτέλεσαν το αντικείμενο επαρκών επεξεργασιών ή μεταποιήσεων κατά την έννοια του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου ή ότι

ii) κατάγονται, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, από τη Θέουτα και τη Μελίλια ή την Κοινότητα, εφόσον έχουν υποβληθεί σε επεξεργασίες ή μεταποιήσεις πέραν των ανεπαρκών επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Η Θέουτα και η Μελίλια θεωρούνται ως ένα μόνον έδαφος.

3. Ο εξαγωγέας ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του υποχρεούται να αναγράψει τις μινιές «Τουρκία» και «Θέουτα ή Μελίλια» στη θέση 2 του πιστοποιητικού EUR.1 ή σε δηλώσεις τιμολογίου. Επιπλέον, στην περίπτωση προϊόντων καταγωγής Θέουτας και Μελίλιας, ο χαρακτηρισμός καταγωγής πρέπει να αναγράφεται στη θέση 4 του πιστοποιητικού EUR.1 ή σε δηλώσεις τιμολογίου.

4. Οι ισπανικές τελωνειακές αρχές αναλαμβάνουν να διασφαλίσουν την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου στη Θέουτα και Μελίλια.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 34

Τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου

Η μεικτή επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Επεξηγηματικές σημειώσεις για τον πίνακα του παραρτήματος II

Σημείωση 1:

Ο πίνακας αναφέρει τους όρους που απαιτούνται για να θεωρηθούν όλα τα προϊόντα επαρκώς επεξεργασθέντα ή μεταποιηθέντα κατά την έννοια του άρθρου 5 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Σημείωση 2:

- 2.1. Στις δύο πρώτες στήλες του πίνακα περιγράφεται το παραγόμενο προϊόν. Η πρώτη στήλη αναφέρει τον αριθμό της δασμολογικής κλάσης ή του κεφαλαίου του εναρμονισμένου συστήματος και η δεύτερη στήλη την περιγραφή των εμπορευμάτων που αντιστοιχεί σ' αυτή την κλάση ή κεφάλαιο. Για κάθε ένδειξη που περιλαμβάνεται στις δύο πρώτες στήλες, παρέχεται ένας κανόνας στη στήλη 3. Όταν, σε ορισμένες περιπτώσεις, του αριθμού της πρώτης στήλης προηγείται η ένδειξη «ex», αυτό σημαίνει ότι ο κανόν της στήλης 3 εφαρμόζεται μόνο για το τμήμα της κλάσης ή του κεφαλαίου όπως περιγράφεται στη στήλη 2.
- 2.2. Όταν στη στήλη 1 συγκεντρώνονται περισσότεροι κωδικοί κλάσεων ή όταν στη στήλη αυτή αναφέρεται ένας αριθμός κεφαλαίου και, κατά συνέπεια, τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στη στήλη 2 περιγράφονται με γενικούς όρους, οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στη στήλη 3 εφαρμόζονται σε όλα τα προϊόντα τα οποία, στο πλαίσιο του εναρμονισμένου συστήματος, κατατάσσονται σε διάφορες κλάσεις του εν λόγω κεφαλαίου ή σε οποιαδήποτε από τις κλάσεις που εμφανίζονται μαζί στη στήλη 1.
- 2.3. Όταν υπάρχουν διάφοροι κανόνες στον παρόντα πίνακα που εφαρμόζονται σε διάφορα προϊόντα της ίδιας δασμολογικής κλάσης, κάθε εδάφιο περιέχει την περιγραφή εκείνου του τμήματος της κλάσης που καλύπτεται από τους κανόνες που αναφέρονται παραπλεύρως στη στήλη 3.

Σημείωση 3:

- 3.1. Οι διατάξεις του άρθρου 5 του πρωτοκόλλου που αφορούν προϊόντα τα οποία έχουν αποκτήσει την ιδιότητα του «προϊόντος καταγωγής» και χρησιμοποιούνται για την κατασκευή άλλων προϊόντων ισχύουν ανεξάρτητα από το αν η εν λόγω ιδιότητα αποκτήθηκε στο εργοστάσιο όπου χρησιμοποιούνται τα εν λόγω προϊόντα ή σε άλλο εργοστάσιο στην Κοινότητα ή στην Τουρκία.
- 3.2. Ο κανόνας που αναφέρεται στον πίνακα καθορίζει την ελάχιστη βαθμίδα επεξεργασίας ή μεταποίησης που απαιτείται: συνελώς, περαιτέρω επεξεργασίες ή μεταποιήσεις προσδίδουν επίσης την ιδιότητα του προϊόντος καταγωγής· αντίθετα, υποδεέστερες επεξεργασίες ή μεταποιήσεις δεν προσδίδουν το χαρακτηρισμό καταγωγής. Δηλαδή, αν ένας κανόνας προβλέπει ότι είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται μη καταγόμενες ύλες που βρίσκονται σε ένα καθορισμένο στάδιο επεξεργασίας, η χρησιμοποίηση τέτοιων υλών που βρίσκονται σε προγενέστερο στάδιο επεξεργασίας επιτρέπεται επίσης, ενώ η χρησιμοποίηση τέτοιων υλών που βρίσκονται σε μεταγενέστερο στάδιο επεξεργασίας δεν επιτρέπεται.
- 3.3. Όταν κανόνας του πίνακα ορίζει ότι κάποιο προϊόν μπορεί να κατασκευασθεί από περισσότερες από μία ύλες, αυτό σημαίνει ότι είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν μία ή περισσότερες ύλες. Δεν απαιτείται προφανώς να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα όλες οι ύλες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΩΝ Η ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΕΩΝ ΕΠΙ ΜΗ ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΩΝ ΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΔΙΔΟΥΝ ΤΟΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει τον χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
Κεφάλαιο 26	Μεταλλεύματα σκουριές και τέφρες	Παρασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να υπάγονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
Κεφάλαιο 27	Ορυκτά καύσιμα, ορυκτά λάδια και προϊόντα της απόσταξης αυτών, ασφαλτώδεις ύλες, ορυκτά κεριά,	Παρασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να υπάγονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
ex κεφάλαιο 72	Χυτοσίδηρος, σίδηρος και χάλυβας εκτός από:	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να υπάγονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
7207	Ημιτελή προϊόντα από σίδηρο ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από ύλες των κλάσεων 7201, 7202, 7203, 7204 ή 7205
7208 έως 7216	Πλατέα προϊόντα έλασης, ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή από σίδηρο ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από πλινθώματα από σίδηρο ή από όχι σε κράματα χάλυβα ή άλλες πρωταρχικές μορφές της κλάσης 7206
ex 7218, 7219, έως 7222	Ημιτελή προϊόντα, πλατέα προϊόντα έλασης, ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή από ανοξείδωτους χάλυβες	Κατασκευή από πλινθώματα από ανοξείδωτους χάλυβες ή άλλες πρωταρχικές μορφές της κλάσης 7218
ex 7224, 7225, έως 7228	Ημιτελή προϊόντα, πλατέα προϊόντα έλασης, ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή από άλλα χαλυβοκράματα, ράβδοι κοίλες για γεωτρήσεις από χαλυβοκράματα ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από χάλυβα σε πλινθώματα και άλλες πρωταρχικές μορφές των κλάσεων 7206, 7218 ή 7224
ex κεφάλαιο 73	Τεχνουργήματα από χυτοσίδηρο, σίδηρο ή χάλυβα εκτός από:	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να υπάγονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
ex 7301	Πάσσαλοι πλατυσμένοι	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7206
7302	Στοιχεία σιδηροδρομικών γραμμών, από χυτοσίδηρο, σίδηρο ή χάλυβα: σιδηροτροχιές, αντιτροχιές και οδοντωτές τροχιές, κλειδιά, καρδιές διασταυρώσεων, ράβδοι χειρισμού των κλειδιών και άλλα στοιχεία διασταύρωσης ή αλλαγής τροχιών, στρωτήρες, συνδετήρες, στηρίγματα, σφήνες, πλάκες στηρίξης, πλάκες σύσφιξης, πλάκες και ράβδοι για τη ρύθμιση του πλάτους και άλλα τεμάχια ειδικά κατασκευασμένα για την τοποθέτηση, τη σύζευξη ή τη στερέωση των σιδηροτροχιών	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7206

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ EUR.1 ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ EUR.1**Οδηγίες εκτύπωσης**

1. Το πιστοποιητικό έχει διαστάσεις 210 × 297 mm, με μέγιστη ανοχή ως προς το μήκος +8 mm/-5 mm. Το χαρτί πρέπει να είναι λευκού χρώματος χωρίς μηχανικούς πολτούς, επεξεργασμένο για γραφή και βάρους τουλάχιστον 25 g/m². Φέρει τυπωμένη διαγράμμιση πράσινου χρώματος η οποία αποκαλύπτει κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.
2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Τουρκίας έχουν την ευχέρεια να διατηρήσουν την αποκλειστικότητα της εκτύπωσης των πιστοποιητικών ή να την αναθέσουν σε εγκεκριμένα τυπογραφεία. Στη δεύτερη περίπτωση, σε κάθε πιστοποιητικό υπάρχει μνεία της έγκρισης αυτής. Επιπλέον, κάθε πιστοποιητικό φέρει το όνομα και τη διεύθυνση του τυπογράφου ή σήμα που επιτρέπει την αναγνώριση του τελευταίου. Φέρει, επίσης, αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή μη, για την αναγνώριση του πιστοποιητικού.

13. ΑΙΤΗΣΗ ΕΛΕΓΧΟΥ, προς:	14. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ
<p>Ζητείται ο έλεγχος της γνησιότητας και της κανονικότητας του παρόντος πιστοποιητικού</p> <p>..... (Τόπος και ημερομηνία)</p> <p style="text-align: right;">Σφραγίδα</p> <p>..... (Υπογραφή)</p>	<p>Ο έλεγχος που διενεργήθη επέτρεψε να διαπιστωθεί ότι το παρόν πιστοποιητικό ⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> εξεδόθη πράγματι από το αναφερόμενο τελωνείο και τα στοιχεία που περιλαμβάνει είναι ακριβή.</p> <p><input type="checkbox"/> δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις προσηρητημένες στο παρόν παρατηρήσεις).</p> <p>..... (Τόπος και ημερομηνία)</p> <p style="text-align: right;">Σφραγίδα</p> <p>..... (Υπογραφή)</p> <p>⁽¹⁾ Να σημειωθεί με X η μνεία που ισχύει</p>

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Το πιστοποιητικό δεν επιτρέπεται να περιέχει ξέσματα ούτε προσθήκες. Οι ενδεχόμενες τροποποιήσεις που επιφέρονται σ' αυτό πρέπει να γίνονται με διαγραφή των εσφαλμένων στοιχείων και με προσθήκη ενδεχομένως των επιθυμητών στοιχείων. Κάθε τέτοια τροποποίηση πρέπει να εγκρίνεται από τον συντάξαντα το πιστοποιητικό και να θεωρείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας ή του εδάφους έκδοσης.
2. Τα είδη που αναγράφονται επί του πιστοποιητικού πρέπει να αναγράφονται το ένα μετά το άλλο χωρίς κενό διάστιχο και κάθε είδος πρέπει να έχει προ αυτού αύξοντα αριθμό. Αμέσως κάτω από το τελευταίο είδος πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή. Οι χώροι που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί πρέπει να διαγράφονται κατά τρόπο ώστε να καθίσταται αδύνατη κάθε μεταγενέστερη προσθήκη.
3. Τα εμπορεύματα περιγράφονται κατά τις εμπορικές συνήθειες με στοιχεία επαρκή για τη διαπίστωση της ταυτότητάς τους.

ΑΙΤΗΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

(*) Για τα μη συσκευασμένα εμπορεύματα να αναφερθεί ο αριθμός των αντικειμένων ή να τεθεί η μνεία «χύδην».

1. Εξαγωγέας (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)	<div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: 1.2em; font-weight: bold;"> EUR. 1 αριθ. Α 000.000 </div> <p style="font-size: 0.8em; text-align: center;">Συμβουλευθείτε τις σημειώσεις της οπίσθιας όψης πριν από τη συμπλήρωση του εντύπου</p>		
3. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)	2. Αίτηση πιστοποιητικού χρησιμοποιούμενου στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ <p style="text-align: center;">..... και</p> <p style="text-align: center; font-size: 0.8em;">(να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη)</p>		
	4. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος, εκ των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα	5. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος προορισμού	
6. Πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά (προαιρετική μνεία)	7. Παρατηρήσεις		
8. Αύξων αριθμός. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων⁽¹⁾. Περιγραφή των εμπορευμάτων	9. Μεικτό βάρος (kg) ή άλλη μετρική μονάδα (l, m³, κ.λπ.)	10. Τιμολόγια (προαιρετική μνεία)	

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ο υπογεγραμμένος εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται στην εμπρόσθια όψη,

ΔΗΛΩΝΩ ότι τα εμπορεύματα αυτά πληρούν τους απαιτούμενους όρους για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΩ τις περιστάσεις που επέτρεψαν σ'αυτά τα προϊόντα να πληρούν τους όρους αυτούς:

.....
.....
.....
.....

ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΩ τα παρακάτω δικαιολογητικά (¹):

.....
.....
.....
.....

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩ την υποχρέωση να προσκομίσω, αν οι αρμόδιες αρχές το ζητήσουν, οποιοδήποτε συμπληρωματικό στοιχείο που θα εκρίνετο αναγκαίο από αυτές για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού, καθώς επίσης και να δεχθώ, εφόσον συντρέχει λόγος, οποιονδήποτε έλεγχο από τις ανωτέρω αρχές των λογιστικών μου στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που αναφέρονται ανωτέρω.

ΖΗΤΩ την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού για τα εμπορεύματα αυτά.

.....
(Τόπος και ημερομηνία)

.....
(Υπογραφή)

.....
(¹) Παραδείγματος χάριν: έγγραφα εισαγωγής, πιστοποιητικά κυκλοφορίας, δηλώσεις του κατασκευαστή, κ.λπ., που αναφέρονται στα χρησιμοποιηθέντα εμπορεύματα ή στα εμπορεύματα που επανεξήχθησαν στην ίδια κατάσταση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΔΗΛΩΣΗ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΥ

Η δήλωση τιμολογίου, το κείμενο της οποίας παρατίθεται στη συνέχεια, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Ωστόσο, οι υποσημειώσεις δεν χρειάζεται να επαναλαμβάνονται.

Ελληνικό κείμενο

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Ισπανικό κείμενο

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Δανικό κείμενο

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Γερμανικό κείμενο

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, daß diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind⁽²⁾.

Αγγλικό κείμενο

The exporter of the products covered by this document [customs authorization No ...⁽¹⁾] declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin⁽²⁾.

Γαλλικό κείμενο

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Ιταλικό κείμενο

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Ολλανδικό κείμενο

De exportateur van de goederen waarop dit document van toepassing is [douanevergunning nr. ...⁽¹⁾], verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

⁽¹⁾ Όταν η δήλωση τιμολογίου συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα κατά την έννοια του άρθρου 20 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο αριθμός αδείας του εγκεκριμένου εξαγωγέα πρέπει να αναγράφεται σ' αυτή τη θέση. Όταν η δήλωση τιμολογίου δεν συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα, είναι δυνατό να παραλειφθούν οι λέξεις που περιέχονται στις αγκύλες ή να παραμείνει κενό το διάστημα.

⁽²⁾ Επιβάλλεται η αναγραφή της καταγωγής των εμπορευμάτων. Όταν το έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση αφορά, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, προϊόντα καταγόμενα από τη Θέουτα και τη Μελίλια κατά την έννοια του άρθρου 33 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο εξαγωγέας πρέπει να το αναφέρει σαφώς στο έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση με το σύμβολο «CM»

Πορτογαλικό κείμενο

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira nº ...⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Φινλανδικό κείμενο

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupa n:o ...⁽¹⁾] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Σουηδικό κείμενο

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung ...⁽²⁾.

Τουρκικό κείμενο

Isbu belge [gümrük onay No: ...⁽¹⁾] kapsamındaki maddelerin ihracatçisi aksi açıkça belirttikmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli⁽²⁾ maddeler olduğunu beyan eder.

.....⁽³⁾
(Τόπος και ημερομηνία)

.....⁽⁴⁾
(Υπογραφή του εξαγωγέα καθώς και ευκρινής αναγραφή του ονόματος του υπογράφοντος τη δήλωση)

(1) Όταν η δήλωση τιμολογίου συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα κατά την έννοια του άρθρου 20 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο αριθμός αδείας του εγκεκριμένου εξαγωγέα πρέπει να αναγράφεται σ' αυτή τη θέση. Όταν η δήλωση τιμολογίου δεν συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα, είναι δυνατό να παραλειφθούν οι λέξεις που περιέχονται στις αγκύλες ή να παραμείνει κενό το διάστημα.

(2) Επιβάλλεται η αναγραφή της καταγωγής των εμπορευμάτων. Όταν το έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση αφορά, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, προϊόντα καταγόμενα από τη Θέουτα και τη Μελίλια κατά την έννοια του άρθρου 33 του παρόντος πρωτοκόλλου, ο εξαγωγέας πρέπει να το αναφέρει σαφώς στο έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση με το σύμβολο «CM».

(3) Τα στοιχεία αυτά είναι δυνατό να παραλείπονται αν η πληροφορία αυτή περιέχεται στο ίδιο το έγγραφο.

(4) Βλέπε άρθρο 19 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου. Στις περιπτώσεις που δεν ζητείται από τον εξαγωγέα να υπογράψει, η εξαίρεση από την υποχρέωση υπογραφής συνεπάγεται επίσης την εξαίρεση από την υποχρέωση αναγραφής του ονόματος του υπογράφοντος.

Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Τουρκικής Δημοκρατίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα

Η ανταλλαγή των εγγράφων γνωστοποίησης της ολοκλήρωσης των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και της Τουρκικής Δημοκρατίας στον τομέα των προϊόντων που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1996) πραγματοποιήθηκε στις 31 Ιουλίου 1996 και, συνεπώς, η συμφωνία τίθεται σε ισχύ, σύμφωνα με το άρθρο 20, την 1η Αυγούστου 1996.
